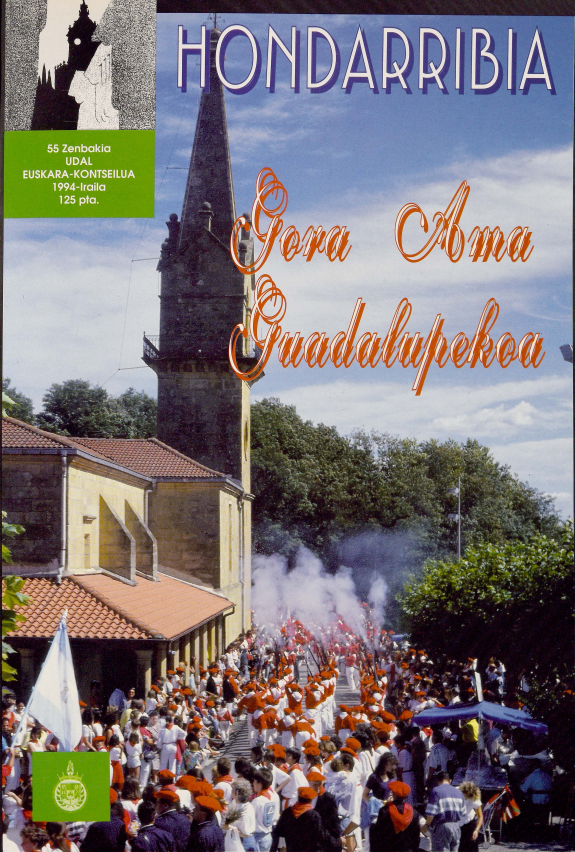


HONDARRIBIA

55 Zenbakia
UDAL
EUSKARA-KONTSEILUA
1994-Iraila
125 pta.

Gora Ama Guadalupekoa





HONDARRIBIKO HIRI OSO PRESTU, OSO LEIAL, OSO ADORETSU ETA BETI OSO ZINTZOKO UDAL TXIT GARAIK, HERRIKO ELKARTEEN LAGUNTZAZ ANTOLATUTA, 1994KO IRAILAREN 6, 7, 8, 9, 10 ETA 11AN GUADALUPEKO AMA BIRJINAREN OMENEZ OSPATUKO DIREN JAIEN EGITARAU OFIZIALA.

didazuen maitasunagatik eta zuengandik jasotako animoengatik.

IRAILAK 6 - ASTEARTEA

Goizeko bederatzietan.- Txistularien DIANA.

Goizeko hamaiketan.- ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK
kalez kalebikilo dira txistulariekin batera.

Arratsaldeko lauretan.- Haur eta gaztetxoentzat
MARGO LEHIAKETA Gipuzkoa Plazan.

Arratsaldeko sei etan.- XXIX DANTZA ASKATU Lehiaketa
Gipuzkoa Plazan.

Arratsaldeko zortzietan.- "KASINO ZAHARRA"
ADINEKOEN ETXKO ERRONDAILAREN emanaldia
Kasino Zaharreko lorategian.

Gauko hamar t'erdietan.- Alardean parte hartuko
duten kontineren KARROZA, San Juan de Dios
Plazatik irtengo da.

Gauko hamaika t'erdietan.- "CAMP" BERBENA
Kasino Zaharreko lorategian, ALAIK taldearekin.

Atsedenaldian ZEZEN SUZKOA.

Gauko hamaika t'erdietan.- AKELARRE taldearen
emanaldia Bentan.

HILAK 7 - ASTEAZKENA

Goizeko hamaika t'erdietan.- HAURREN
DANBORRADA, ERRALDOI ETA BURUHAUNDIEKIN
batera Mendelu Auzotik abiatuko da eta Amute-Kosta
eta Santa Engraziatik igaro ondoren, Herriko
Kaleetan amaitu du bere ibilaldia.

Eguerdiko hamabietan.- Suziri eta Kanpaihotsez Hiriko
Jaiet hasiera emango zaie.
Bitartean Txistulariek Hiriko Kaleak alaituko dituzte
TITI-BILITI doinuaz 1638ko hiri setiatzearen
oroitzapenetan.

Arratsaldeko sei t'erdietan.- "Hondarribiko Hiria"
Musika Banda kalez kale ibiliko da TITI BILITI joaz.

Arratsaldeko zortzietan.- TEDEUM ETA SALBEA
Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Eliza
Nagusian, Udal Agintariak bertan direla, Parrokiako
Abesbatzak Eslavaren SALBEA abestuko du.

Bitartean Artilleriak eta armatutako konpainia batek
ohizko deskargak egingo dituzte.

Elizkizuna amaitzean Arma Plazan Udalkideek
AURRESKUA dantzatuko dute hondarribiar guztien
omenez.

Ondoren Alkateak Aginte-Makila emango dio
Alardeko Buruzagari.

Berehala Alardean parte hartuko duen danborradaren
kalejira.

Ordu berean.- Akartegi eta Montañaiko Konpainiek,
Guadalupeko Elizan SALBEA kantatu ondoren beren
deskargak egingo dituzte.

Gauko hamar t'erdietan.- Zinea Gipuzkoa Plazan,
AMA LUR filma emango da.

IRAILAK 8 - OSTEGUNA

Goizeko bostetan.- "Hondarribiko Hiria" Musika
Bandaren ALBORADA.

Goizeko sei etan.- Danborrada eta "Hondarribiko Hiria"
Musika Bandaren DIANA.

Goizeko zortzi t'erdietan.- Gernikako Arbola Lorategian,
Alardean parte hartuko duten Konpainia guztiak
bilduko dira.

Goizeko bederatzietan.- ALARDEA, bere Buruzagi,
Ofizial eta Kantinerekin, lorategi horretatik irten eta
Arma Plazara joango da.

Bertan Hiriko Bandera hartu ondoren, Udalkide eta
Elizgizonen elkarturik Guadalupearantz abiatuko
da, 1889ko maiatzaren 22ko E.D. bidez hiri hani
eman zitzaizkion kañoi eta fusilen hotsez.
Guadalupen Udalkideak bertan direla Meza Nagusia



emango da.

Arratsaldeko bost 1'erdietan.- ALARDEA herrira itzuliko da urteroko kainoi eta fusil danbadean giro zaratatsuan.

Gaueko hamaika 1'erdietan.- BELEA taldearen emanaldia Bentan.

IRAILAK 9 - OSTIRALA

Goizeko bederatzietan.- URANZU Dultzaineroen DIANA.

Goizeko hamaiketan.- ERRALDOI eta BURUHAUNDIAK, dultzaineroeekin batera kalez kale ibiliko dira.



Eguerdiko hamabi 1'erdietan.- HAUREN JAIALDIA Kasino Zaharreko lorategian (gaztelu puzgarriak, gargantua erraldoia: ...)

Eguerdiko hamabi 1'erdietan.- SOKAMUTURRA Kale Nagusian.

Arratsaldeko lau 1'erdietan - HAUREN JAIALDIAren jarraipena Kasino Zaharreko lorategian.

Gaueko hamaiketan.- "HONDARRIBIA 1.638" ikusentzunezko emanaldia Arma Plazan, ondoren Sujauzi ikusgarria Gazteluko orman.

Gaueko hamaika 1'erdietan.- Orgasmic Toothpicks, The Ilusiors, Dut eta Beti Mugan taldeek, UNDERRIBI izeneko diska aurkeztuko dute.

IRAILAK 10 - LARUNBATA

Goizeko zortzi 1'erdietan.- Hondarribiko Musika Eskolako txistulariek SEGURAREN ALBORADA joko dute.

Goizeko hamarretan.- Meza Nagusia Jasokunde eta Sagarrondoko Amabirjinaren Elizan, 1638ko hiri setiamenduan hildakoen alde, Udal Txit Garaia ere bertan dela.

Elizkizunak dirauen bitartean Herriko Konpainiak, bere bandera, ofizial eta kantinerarekin, Hiriko Bandera agurtu eta Artilleriarekin batera deskargak egingo ditu.

Meza bukaeran Parrokiako Abesbatzak Perossiren LIBERAME abestuko du.

Goizeko hamaika 1'erdietan - Erraldoi eta Buruhaundiak Musika Eskolako trikitilariarekin batera kalez kale ibiliko dira.

Eguerdiko hamabi 1'erdietan.- SOKAMUTURRA Bentan.

Eguerdiko ordubatean.- Ama Guadalupekoa Gurutzentzien Estropada, Espigoian, lbaimuturrean amaituko da.

Eguerdiko ordubata 1'erdietan.- ARRANTZALEEN EGUNAREN hasiera (bertsolariak, trikitrixak, etab.) Bentan.

Arratsaldeko ordubietan.- Arrantzaleen Egunekeo bazkarirako aurkeztutako Elkartearen arteko, Lekuko IV Marmitako Lehiaketako erabakia.

Arratsaldeko ordubi 1'erdietan.- Herri Bazkaria Kofradian, PASAI Txaranga, bertsolariak eta trikitrixekin.

Ordu berean.- ADINEKOEN BAZKARIA Jostaldi Kiroldegian, Klink Fanfarrearekin.

Arratsaldeko bostetan.- KIKI, KOKO eta MOKO pailasoen emandaldia Gipuzkoa Plazan.

Gaueko hamarretan - KANTALDIA Santiago Kalean.

Gaueko hamaika 1'erdietan.- "CAMP" BERBENA Kasino Zaharreko lorategian ALAIK taldearekin.

Atsedendian ZEZEN SUZKOA.

Gaueko hamaika 1'erdietan.- "LOS DINOSAURIOS" musika taldearen emanaldia Bentan.

IRAILAK 11 - IGANDEA

Goizeko bederatzietan.- MALTZETA Trikitilarien DIANA.

Ordu berean - BASERRITARREN EGUNA. Ganadu, fruitu eta barazkien lehiaketa.

Bederatziak eta laurdenetan.- Hasiera mailakok II Salom Piraguisimo Saria Zumardiko errekan.

Goizeko hamaika 1'erdietan.- ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK kalez kale ibiliko dira Trikitilariarekin.



Eguerdiko hamabietan.- BERTSOLARIAK Zumardian, Millan Telleria, Angel Larrañaga eta Loidisaletxe.

Arratsaldeko bostetan.- haur jolasak Gipuzkoa Plazan.

Arratsaldeko bost t'erdietan.- Profesionalen arteko eskuzko PILOTA PARTIDUAK Jostaldi Pilotalekuan, ondoko pilotariak:

Arratsaldeko seieta.- BASERRITARREN EGUNaren jarraipena Zumardian, (Aizkolariak, harrijasotzaileak, trikitrixak etab.).

Gaueko hamaiaketa.- Butron Pasealekuan SU FESTA, "Pirotecnia Zaragozana" k eskainita.

Gaueko hamaika t'erdietan.- BERTAKO ROCK TALDEEN TOPAKETA Bentan, Plaf en off, Nihil, Live in the attic eta Sorotan Bele taldeekin.

Atsedenaldira ZEZEN SUZKOA.

BESTE EKINTZA BATZUK

Irailak 3 - larunbata

Eguerdiko ordubatean.- Ama Guadalupekoa Belauntzi Arinen Estropada.

Arratsaldeko seieta.- XVII GUADALUPERA IGOERA (oinetako lasterketa) maila guztietan, Zumarditik aterata.

Gaueko hamarretan.- Bertso saioa Bentan, Andoni Egaña, Jon Sarasua, Unai Iturriaga, Amaia Telletxea, Maialen Lujanbio eta Iratxe Ibarraekin.

Gaueko hamaiaketa.- "Hondarribiko Hiria" Musika Bandak Gipuzkoa Plazan eskainiko duen Jaietako Kontzertu Berezia.

Irailak 4 - Igandea

Goizeko bederatzia t'erdietan.- "OLEARSO BTT BIRA" Mendiko Bizikleta Proba.

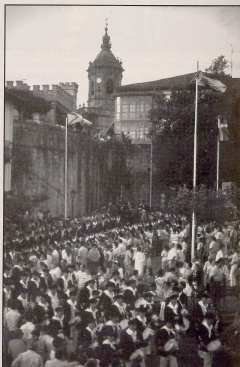
Eguerdiko hamabietan.- Ama Guadalupekoa Belauntzi Arinen Estropada.

Irailak 17 - Larunbata

Arratsaldeko seieta eta zortzietan.- "Hondarribiko Jaiak" XVIII. SASKIBALOI Txapelketako 1. eta 2. Finalerdiak, Jostaldi Pilotalekuan.

Irailak 18 Igandea.-

Goizeko hamarretan eta eguerdiko hamabietan.- "Hondarribiko Jaiak" XVIII. SASKIBALOI Txapelketako 3. eta 4. postuak eta Finala, Jostaldi Pilotalekuan.





Arroka-Berri

ERRETEGIA



Faroko Bidea
Telf.: 64.27.12
HONDARRIBIA

LA HERMANDAD

JATETXEA

Saiak endo para!

Zuloaga Kalea, z/g.
Telf. 64 27 88
HONDARRIBIA

GUADALUPEKO JATETXEA



Tel.: 64 46 81
HONDARRIBIA

TXORI

• MERENDEROA •

BONITOA PLANTXAN ETA MARMITAKOIA
OLAGARROA OZPINETAN ETA GALIZIAR ERAN

Tel.: 64.01.38 - Farolan - HONDARRIBIA

LENTZERIA

INKO

MERTZERIA

ZORIONAK!

SOKOA Merkataldegia
HONDARRIBIA

Baztelu

Erropadenda

ZORIONAK!

C/ Zuloaga, 18
Telf.: 64 25 01
HONDARRIBIA



ERRANDONEA KANTINA

ZORIONAK!

Guadalupeko bidea, 74
Erreserbak: Telf. (943) 642790
HONDARRIBIA

AGURRA



Berriro ere, azken 15 urteotan bezala, gure Herriko Jaietan zuengana zuzentzeko ohorea izan dut.

1979ko Irailean, lehenengo legealdi demokratikoa estreinatu berria genuen garai hartan, Alkate bezala zuek agurtzeko lehen aukera izan nuenean, banekien zenbateko lana egin beharko genuen gure Herrian beharrezkoak ziren zerbitzu eta azpiegiturak jarri nahi bagenituen.

Legealdiak joan eta legealdiak etorri, aldian aldiko Udalkideei esker, Herria zenbat hobetu den begibistan dago.

Gogoan dut oraindik 1982ko uda hartan herriko ur horniduraren arazoa zein larria izan zen, baina zorionez nahiko azkar aurkitu genion irtenbidea eta gaurregun arazo hura erabat konponduta dago, era berean, gure aiton-amonentzako topagune moduan Kasino Zaharra ere egokituia izan zen; gure Herriko Kulturari ere hainbateko zerbitzua eskaintzen zaio Zuloaga Etxean kokatutako Artxibo Historikoa eta Liburutegiarekin; Udal Euskaltegia ere sortua izan zen eta hortxe jarraitzen du gure hizkuntza maitearen alde lanean; aipatu behar ditut baita ere, Udal Hilerria, hondarribiarrentzako etxebizitzak, berehala hastekotan garen sancamendu lanak, laister eraikiko den Udal Kiroldegia eta abar luze bat.

Lerro hauen gaira berriro itzuliz eta gure zaindari den Guadalupeko Amabirjinaren omenezko Jaiak ospatzera goazen honetan, poz handiz opa dizuet hondarribiar guztioi, bertan zaudetenoi nahiz halabeharrez gurekin izaterik ez duzenoi, eta bertakoak ez izan arren, egun hauetan gure artean zaudetenoi, jai zorientsuak igaro ditzazuela, alaitasun, anaitasun eta bakean; berriz ere gogorarazi nahi dizuet gure jaietako ekintzarik garrantzitsuena ALARDEA dela, gure aurrekoek emandako hitza betez urtero urtero ospatzen duguna eta saiatu behar dugula egoki burutzen eta egun haundi hori alaitasun giroan bizitzen.

Azkenik eskerrak eman nahi dizkizuet guztioi bihotz bihotzez, nire osasun arazoei aurre egiten laguntzeko azaldu didazuen maitasunagatik eta zuengandik jasotako animoengatik.

Hondarribia, 1994ko Iraila

Agur bero bat guztioi

Zuen Alkatea

Alfonso Manuel Oronoz Alkain



- 2 JAIETAKO EGITARAUA
- 6 ALKATEAREN AGURRA
- 7 AURKIBIDEA
- 8 HERRI GIROA *Ane Muñoz*
- 13 KIROLAK *Ane Muñoz*
- 18 GAZTERIA *Ane Muñoz*
- 20 BLAGAN: GAXPAR OLAZABAL
Txomin Sagarzazu
- 22 KANTINEREN ARGAZKIAK
- 24 ARRANTZA *Mikel Sagarzazu*
- 26 GURE PATRIARKAK: LAZCANOTEGUI
Fermin Olascoaga
- 28 EMEKI
- 31 DEMOGRAGIA
- 32 "HONDARRIBIARI ATXIKIENAK"
J.A. Letamendia
- 35 DENBORA PASA
- 36 SUKALDARIEN TXOKOA
- 38 ERROMANIKO AZTARNA HONDARRIBIKO
ELIZA NAGUSIAN *Juan San Martin*
- 39 URAZ HANDIK
Hasier Etxeberria
- 40 MIGUEL DE ZUZUARREGI,
ALKATE KORTSARIA IZANA *J.R. Gebara*
- 42 JAIETAKO AURREKONTUA



Paper ekologikoz egina (klororik gabea).

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien erantzunkizunik.

AURKIBIDEA



Argitaratzailea: Udai Euskara-Kontseilua

Erredakzioa: Ane Muñoz,
Txomin Sagarzazu.

Kolaboratzaileak:
J. A. Letamendia, Fermin Olascoaga,
Mikel Sagarzazu, EMEKI,
Hasier Etxeberria, Jose Ramon Gebara

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:
Gráficas Anaka
Avda. Letxunborro, 61 - Irun
Tel.: 618090 / Fax: 619103

Legezko gordailua: S.S. 122/86

PREZIOA
125 pezeta

JAIK GAINEN DAUZKAGU

Urtaro bezala, hilaren 6ean hasi eta 11ra bitartean ospatuko dira Guadalupeko Ama Birjinaren omenezko jaiak. Udalak prestaturiko egitaraua jarraituz, beraz, eta dagoen aukeraren arabera, jotake egun osoan zehar herrian barna ekitaldi batetik bestera ibiliko gara hondarribiarrak, bai eta kanpotik etorritako jende asko ere.

Aurreko astetan iraileko azterketak prestatzen buru belarri ibili denarentzat izugarritzko lasaitasun eta desahogoa suposatuko duten jaiak izango dira, azken denboraldian iskanbila bizian aritu zaizkigun arrantzaleak etxeratu eta haserre nolabait baretuz kalera irtengo dira, eta oro har uda osoan zehar lasai eta alper ibili direnek ere gogoz emango diote agurra, oporraldi luzeari.

Gaztetxoek erraldoi eta buru handiekin jolas ederra izango dute, margolaritzan zaletu denak ere bere gaitasuna erakusteko aukera izango duelarik margo lehiaketan parte hartuz. Aldi berean, Kasino Zaharreko lorategian muntaturiko Haurren Jaialdiaz, bai eta beste zenbait ekitaldiren artean Kiki, Koko eta Moko pailazoen emanaldi alai eta atseginaz ere gozatu ahal izango dute, azkenik, gaztetxoek.

Hain gaztetxo ez diren kantinek berriz, karrozaren gainean, ehundaka gizonezkoez inguratutik alardean, eta edonon biziki gozatuko dituzte jaiak ere. Bestetik, titibiltziaren doinua joaz urtero bezala banda eta txistulariak ere arituko zaizkigu, kaleetan zehar herria girotuz.

Ez da, ez, gualdean filmeren bat ikusteko aukerarik faltako, ez eta zezen suzko zein suziririk ere. Eta gauerditik aurrera berbena moduko ohizko kontzertuekin dantzatu ahal izango dugu, txiki, gazte, eta helduok. Era berean, azken urteotan jaietako egitarauan ezin bestekoa bilakatu den bertako Rock Taldeen Topaketa ospatuko da.

Bertsoak, herri kirolak, ohizko Arrantzaleen eguna, Baserritarren eguna eta Adinekoen bazkaria, besteak beste, urtero bezala ospatuko dira aurtengo jaietan ere. Eta noski, hilaren 8an, ezinbesteko Alardean parte hartu edota besterik gabe ikus ahal izango dugu, ohitura den bezala.

ARRANTZALEEN KANPAINA ZAIL ETA GATAZKATSUA



urreraxeago sakonki aztertu dugun gaia bada ere, aldizkariaren atal honetan ezin bazter daitekeen arazoa da arrantzaleek azken boladan bizi dutena.

Izan ere, bolanten erabilera legezkoa dela ez dela, Europear Elkarteak gure arrantzaleen egoera larriaren aurrean inongo ardurarik hartu nahi ez izana, eta oro har udako kanpainaren zati garrantzitsua arrantzarik egin gabe ibili baitira bertako eta kostalde osoko arrantzaleak.

“Atunaren Bataila” deiturikoak gogor mindu baitu, hain zuzen, gure itsaso eta arrantza, arrantza, bai eta arrantzatik bizi den gure arteko hainbeste familia eta lagunaren egoera ere.



JAVIER BUSTOK ESKIFAIAKO ZUZENDARITZA UTZI DU

Ospakizun honetan, eta bere lan garrantzitsuenen meritu eta baloreagatik eskainiriko omenaldi bezala, Udalak zabalduko oroigarri bat jaso zuen Javier Bustok Hondarribiko alkatearen eskutik.

Bestetik, orain arte Xatz Eskifaia eta Eskifaia Txiki taldeak zuzendu dituen Maite Oca izango da aurrerantzean Javier Busto ordezkatzeko duena, berrogei bat lagunek osaturiko abesbatzaren zuzendari eta arduradun izateaz gain gazteenak prestatzea izango delarik bere beste betebeharrak.

Donostiako Musika Kontserbatorioan ikasketak burutu ondoren, abesbatza zuzendaritzari buruzko zenbait ikastaro garrantzitsuetan ibilia da Maite Oca zuzendari izendatu berria. Bere zuzendaritzapean ospatu ohi dira "Asturiaseko Printzipatua" deituriko haurren abesbatzen zuzendaritzari buruzko lehen eta bigarren ikastaroak, eta aldi berean zenbaitetan irakasle bezala ere aritu izan da.

Jakina denez, nazioarteko mailan garrantzi handikoa bihurtu den Eskifaia, mundu osoko abesbatza onenen artean kokatzeko balio izan zaion sari interesgarria jaso zuen Toursen duela hilabete pareak.



zken hamasei urtetan Hondarribiko Eskifaia abesbatza ospetsuaren zuzendari izan den Javier Bustok bere kargua utzi zuen joan den hilabetean.

1978. urtean abesbatza honen sortzaile izan zen Busto hondarribiarak, nekearen arrazoia azaldu du, denbora asko zeramala zuzendari lanean esanaz, eta nolabait uzteko beharra sentitu duela aipatu du.

Hain zuzen, eta agurra modura, joan zen uztailaren 8an Alde Zaharreko Eliza Nagusian azken aldiz zuzendu zuen Bustok sortu den zuzendari bere zuzendaritzapean ibili den abesbatza arrakastatsua. Bertan, eta emanaldi luze baten barne, zuzendari eta sortzaile honek berak konposatutako "Pater Noster" kantua estreinaldia egin zuen Eskifaia.

IKURRINA SAN KRISTOBAL PLAZAN



Ikurrinaren sorreraren ehungarren urteurrena ospatuz, Udalak Hondarribiko San Kristobal plazako lorategian etengabe zabaldua iraungo duen ikurrina jarri zuen, joan zen Uztailaren 14ean. "Euskal Herriaren nazional eskubideen sinbolu" izan dadin ezarri du, hain zuzen, ikurrina Udalak.

Ehungarren urteurrenari aipamen eginaz, plaka bat ere jarriko du Udalak ikurrinaren alboan.



ALARDEKO JUNTAREN AZKEN BILERA



Alardeko Junta delakoak urtero ospatu ohi duen abuztuaren hamabosteko bileran, zenbait herritapen burutu beharra azpimarratu zuen. Horrela, beste zenbait puntu garrantzitsuen artean, Alarde edo desfilearen zehar edozein une eta lekutan edonork bere gisa eskupetaz tiro egitea debekatuta dagoela oroitarazi nahi izan du Juntak.

Alegia arriskutsua baita, eta ohiturarik ez duen jendea baitabil Hondarribia jendez gainezka dagoen hilaren 8an, eskupetarekin alde batetik bestera eta gora eta behera egun osoan zehar.

Aldi berean, Hondarribiko bandera alardeari gehitzen zaion unea seriotasun handiagoz burutzeko nahia azaldu zuen talde honek azken bileran, konpainia bakoitzeko buru eta kapitainen partaidetza beharrezkotzat joaz.

Bestalde, konpainia batetik bestera espazio gune handiegia uzteak sortarazten duen desfilearen luzatzea nolabait ekiditen saiatu behar luketela konpainiek eskatu du Juntak.

Azkenik, Harma Plazara gerturatzen diren konpainiek bertara iritsi ahal ez diotela doinua jotzeari utzi behar erabaki du Alardeko Juntak. Gutxienez konpainia edo talde guztiak goian bildu arte, ez gelditzea izan da, hain zuzen, bileran onartutakoa.

Ilerak zuzen eta distantzia egokia mantendu behar dute partaideek.



UDAN ZEHAR MUGIMENDUA IZAN DA HONDARRIBIAN



Uraroa amaitzeko bizpahiru aste besterik geratzen ez direnean, uda partean Hondarribian izan den hainbat ekitaldi eta datu aipatuz, nolabaiteko balantzea egin dezakegu. Nahiko mugitua izan da, hain zuzen ere eguraldiak ongi asko lagundu duen azken hilabete parca, eta giro ederra sortarazi baitute bertan ospatu izan diren zenbait ekitaldi, kontzertu, jaialdi, saio berezi eta abarrek hondarribiarren eta kanpotik etorritako hainbat eta hainbat turisten artean ere.

Batetik, urtero ospatu ohi diren San Pedro eta Santiago egunetako jai tradizionalak, bai eta azken urteotan dastatu ahal izan ditugun Atun eta Txardina egunak ere udako ekintza berezien egitarauaren barne izan dira. Hain zuzen, aurreko urteetan bezalaxe, Hondarribiak Kirol Taldeak antolatutako Txardina eta Atuna egunak ospatu dira aurtengo Abuztuan ere. Era ezberdinetara prestatuturiko arrain goxoarekin musika eta giro ederra bildu zen azken edizio honetan.

Bestetik, eta urteroko ospakizunen osagarri bezala, asko izan dira uda osoan zehar herria jendez gainezka bete duten ekitaldiak:

Guadalupeko zelaian ospatu zen, besteak beste, nazioarteko mailan antolaturiko "Biker Spirit", edota motozaleen konzentrazio-jaialdia. Moto kopuru zenba ezina pasatu zen portuko kaleetatik, piskanaka Guadalupeun zaltzen zijoazen neurrian. Asteburu oso batean zehar kontzertuak, tatuajeak, joku eta lehiaketak, dragster edo bolidoak ere Aierportuan izan ziren bueltaka, eta batipat izugarritzakoa izan zen bertara gerturatutako jendetza.

Bestalde, aipatu berri dudana ospakizun interesgarri hau uda osoan zehar bakarra izan ez denez, beste zenbait ekitaldi garrantzitsuei buruz zertxobait azalduko dugu jarraian:

GARAGARDO MOTA UGARI eta KARIBEAR ERRITMOA, ALDE ZAHARREAN

Udako denboraldirako Alde Zaharreko Hostalaritza Elkarteak prestatu dituen hainbat ekitaldien artean lehenkotarikoa izan zen, lehena magia saioa izanik, joan den Uztailaren haseran ospatutako garagardo feria.

Bertako jendea eta kanpotar ugari ere bildu ziren, esan



bezala Hondarribiko alde zaharra nolabait zuzpertzeko helburuz elkartu den auzo honetako zenbait tabernari edota hostalariek Udalaren laguntzaz antolaturiko jaiara.

Kale Nagusitik hasi eta Panpinot, Denda kalea, Gipuzkoa Plaza eta besteak beste San Nikolas aldea ere nahikoa animatzeko aitzeki ederra izan zen bertan ospatu ziren jazz, blues eta besteak beste sanba eta mariatxi kontzertuak, mota eta jatorri guztietako garagardo eskaintza berezia, Karibear koktel eta batido goxoak, eta abar luzea. Garagardo feria bukatu ondoren, abuztu erdialdean hain zuzen, jai tropikalean ere parte hartzera animatu gintuen elkarre honek.

Hondarribian lehen aldiz antolatu diren ekitaldi eta jai bitxi hauek izan duten arrakasta nabarmengarria da, izan ere jende aldetik behintzat alde zaharrean aspaldian ezagutu ez zen mugimendua sortarazi baitute.

Guztira zazpi tabernek osaturiko hostalaritza elkartearen asmoa, batipat orain arteko erantzunkizun eta harrera ona kontuan hartuz, urte osoan zehar emankizun ezberdinak antolatzen jarraitzea da.



Parrokiako "Caritasek" urteroko tonbola jarri du aurrean ere.

LIBURU ETA DISKA AZOKA

Euskadiko Liburu Azoken Batzordeak antolatuta eta bertako Udalaren diru laguntzaz, liburu eta diska ugari aurkeztu dituzten hogeitau hamar postu ezberdin bisitatzeko aukera izan dugu azken egunetan Hondarribiko Arrantzale Auzoan.

Aurreko urtetan euskarazko liburu eta diskak baizik saltzen ez ziren bitartean, zabalagoa izan da aurtengo azokak eskainiriko aukera, gaztelaniazko materiale dexte ere bildu delarik bertan.

Gaztetxoenetatik hasita, adin guztitako jendea iruzendutako liburu eta musika izan dira salgai, nahiko arrakastatsua izan dela esan dezakegun aurtengo edizioan.



Mota eta itxura ezberdineko moto pila bildu zen "Biker Spirit" jaiari.

MUNDU OSOKO ARTISAU FERIA

Estatu espainiar osoan barna buletaka dabilen artisauferia, egonaldi interesgarria egin du Hondarribian ere. Munduko hainbat txoko ezberdinetatik jasotako artikulu bitxi eta ez hain bitxiak, guztiak eskuz egindakoak, hogeitabost bat standetan bilduta salgai jarri zituzten uztailaren bigarren hamabostaldian.

Bestalde, bertara gerturatu zen jendearen gehiengo eroatera baino saltsa erdian ibiltzeagatik bazen ere, bazegoen, bai, giro animatu eta alai hartan murgiltzeko arrazoirik. Izan ere, eskuz egindako hainbeste artikulez gain, egunean bizpahiru biderretan bere musika andinoaz feria gunea girotuko baitzuen "Illareq Chucumarka" taldeak, "Isora eta Gavilondo" kubatar ilusionista bikote bitxiaren telepatia ikuskizun sinetskaitza ere feriara gerturatzeko aitzeki nahikoa zelarik aldi berean.

Azkenik, kubatar bikote honen standak globologiazko saioa aurkeztu zuen, eta gaztetxoek batipat globoez egiten zituzten figura eta bitxikeriekin zoratuta joaten ziren etxera. Globoz eginiko zakurrak, loroak, bihotzak, bai eta helduexageoi saldu ohi zizkien globoz eginiko zakilekin ere txundituta utzi zuen bat baino gehiago aipaturiko bikoteak.



Aparkaleku berriekin ere ez da autoen arazoa konpondu, baina izan baita kanpokoan etorreraren aurrean.

ARTE ERAKUSKETA ZULOAGA ETXEAN

Hondarribian margo erakusketa ugari dago martxan une honetan, uda osoan zehar izan den bezala, eta hauen artean, azken asteotan Zuloaga Etxean ikusteko aukera izan duguna aipagarria da.

"Topaketa portu batean" izenaz aurkeztua izan den erakusketa honck, margo eta eskulturak biltzen ditu, guztira 10 izanik berau osatzen duten lanak.

Hondarribiko Kultura saila eta Guetaryko museok izan dira nagusiki abstrakto delako estiloari dagozkien lanen erakusketa honen antolatzaileak, eta margolari eta eskultore euskaldun gazteak dira, hain zuzen, beraien lanak bertan aurkeztu dituztenak.

Azkenik, partaideen artean hiru hondarribiarren presentzia azpimarragarria da: Unai San Martin, Javier Alkain eta Eugenio Ortiz.



"Topaketa Portu Batean"
erakusketa.

Ane Muñoz

GOIKOETXEA

JANARIDENDA

ETXERAKO ZERBITZUA

Saiak ondo para!

San Pedro, 51
Tel. 64 10 29

HONDARRIBIA

OTXOA

JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKEOTAN
AUKERA HANDIA



San Pedro, 47
Telf. 64.16.84
HONDARRIBIA



txantxangorri

San Pedro kalea, 27
Tel. 64.21.02
HONDARRIBIA



I. DUINAT: LANORDUTIK KANPO ETA ASTEBURUTAN, AIZKOLARI

Inazio Duinat, Gornutz baserrian jaio, hazi eta bertan bizi den 27 urteko hondarribiar aizkolari gaztea, gure herrian zaletasun handiegirik izan ohi ez duen herri kirol bitxi eta erakargarri honi buruz mintzatuko da Kirolen Atal berezi honetan.

FPko ikasketak amaitu ondoren, lanean hasi eta bitzita erabat normal eta arrunta daraman Inazio Duinatek, ez zuen soldaduskara joan arte aizkolaritzan ibiltzeko gogorik sekula nabaritu. Hain zuzen, berarekin zerbitzuan zebilen eibartar lagun aizkolariak sartu baitziren benetako interes eta afizio edo zaletasuna. Lagun honek, berarekin plazara irten zedin eskatu omen zion Inaziori behin baino gehiagotan, eta, "beno, azkenean lotsa kendu eta animatu egin nintzen".

Zaletasuna ez datorchio beraz familiagandik, ez du Inaziok kirol berean ibilitako ahaidetik, ez eta une honetan hortan dabilenik ere.

Bestalde, aizkolari gazteak azaldu duenez, beharbada betidanik, txikitari ere ibilia izan baita, joko modura besterik ez bazen ere egin izan du zertxobait, baina batez ere inongo zaletasun berezirik izan gabe. "Baserrian bizi izan naizenez, ulergarria da, kaleko edonork baino aukera gehiago izan baitut, aizkora hartu eta horretan ibiltzeko".

Lehen aldiz Donostiako Antigua auzoan ospatutako aizkolaritza saio batean azaldu zen Inazio, bere lagunarekin batera, eta aizkolari gazteak aipatu duenez, gehiegi prestatu gabe, gainera.

"Haseratik nire mailakoekin ibili izan naiz, eta behin ere ez serioegi". Piskanaka saio gehiagotarako deitzen hasi zitzaizkion inguruko auzoetako jaietan parte har zezan.

Dena den, ez da Inazio Duinat aizkolaritzan ibiltzen den hondarribiar bakarra; hain zuzen Patxi Etxeberria, gaur egun erretiratua dagoen aizkolari batetik, eta bestetik honen seme den Pello Etxeberria, herri kirol honetan aritzen da ere. Kirol honen inguruan murgiltzen ia bost urte daraman Duinat eta 21 urteko Etxeberria gaztea elkarrekin ibiltzen dira gehientsuenetan.

Nola eman zen ezagutzera galdetu diogunean, "plaza batean aurketzen zaituztenean, norbaitek ikusi eta ondoren lagunaren baten auzoko jaietarako deitzen zaitu. Piskanaka, batengandik zein besteagandik ere, mundu horren inguruan murgiltzen direnek behintzat ezagutzen zaituzte".



Denetatik dugun herrian, aizkolariak ere ezin zuen falta.
Inazio Duinat.

Haseran zaila izaten dela azaldu du Inazio Duinatek, baina behin aterazi gero, orduan eta maizago deitzen zaituztela aiderazi du, nolabaiteko kontaktoak erraz egiten direla esanez. Aurten hamabost bat aldiz irten da plazara aizkolari hondarribiarra.

Herriko jai nagusietan, aizkolari profesional edo ezagunak, lehen mailakoak deitzen omen dituzte normalki, eta Duinat, Etxeberria eta beren mailako beste hainbat lagun aizkolari, auzoguneetan aritzen dira batipat. Honelakoetan antolatzaileak berak auzoko guraso edo elkarteren bat izan ohi baitira, eta ahoz aho, alboko jaietan izan zirenen izena eskatu eta, hauen artean aizkolaria gero eta ezagunagoa bihurtzen dela, alegia.

Inazio aizkorarekin plazara ateratzen den aldi gehienak ez dira txapelketak izaten, erakusketa edo exhibizioak baizik. Hau da, herri giroko jai, erromeria edo horrelakoetan konplementu gisa antolatzen diren kirol saioak izaten dira. Baina ez dira txapelketen modukoak.

Bestalde, bada Gipuzkoako Txapelketa, edota maila handiago batean ospatzen den Euskadikoa ere; era

berean, gazteen arteko txapelketa ere bada, besteak beste. "Aurten hirugarren aldiz parte hartu dut Gipuzkoako Txapelketan, Pello Etxeberriarekin batera".

Sei lehenen artean geratzen diren aizkolariak, lehen mailakoak izango dira, eta seigarrenetik hamabigarrenera geratzen direnak berriz, bigarren mailakoak izatera pasatuko dira. Duinat gazteak azaldu digunez, bigarren mailako multzoan sailkatu da aurten bera. Ondoren, maila bakoitzeko onena zein den erabakiko da irailean ospatuko den txapelketa honen azken fasean.

GERO ETA ZALETASUN HANDIAGOA

Gero eta handiagoa da Inazio aizkolari hondarribiarrak herri kirol honekiko duen zaletasun edo afizioa. "Zenbat eta teknika, truko eta praktika gehiago izan ere, orduan eta interesgarriagoa bilakatu da niretzat aizkolaritza. Gero eta erakargarriagoa ere".

Duela bizpahiru urte, Etxeberriatar aita eta semea Duinatekin batera bertako exhibizio batean parte hartzeko deitu zituztenean, bikoteka aritzeko laugarren lagun baten beharrean aurkitu ziren, azken unean Amezketa Gillermo Areizaga aizkolariarekin osatu zuelarik Inazio Duinatek bikotea.

Berak baino ohitura handiagoa zuenez aizkolari amezketarrak, bai entrenamenduetan eta bai aizkolaritza-saio haren ondoren ere, zenbait teknika interesgarri erakutsi diola azaldu du Duinat elkarrizketatuak.

Hala ere, lanean dabilenez, Inaziok ez du egunero egunero entrenamendu gogor eta zorrotzik egiten, "lanetik atera eta ordu pareka baizik ez badut lasai ibiltzeko, kosta egiten zait aizkora hartu eta jotake jardutea".

"Garrantzitsua da ongi ibili nahi duenarentzat behintzat aizkorarekin ordu asko sartzea, baina denbora faltaz gain, egur asko behar da, eta hau arazo bat da. Izan ere, ezin baitugu egurrekin egunero aritu, eta beraz, beste soinketa edo gimnasia mota eginaz prestatzen dugu gorputza. Hankak, gerria landu, besoak ere garrantzi handikoak dira kirol honetan, lasterketa... Baina nik ez dut egunero egiteko borondaterik".

Momentuz Inaziok aizkolaritzaren munduan aurrera jarraitzeko asmoa duela azaldu du, nahiz eta profesional bihurtzeko baldintzetan ez dagoela onatu. Hain zuzen, seriozki eta dedikazio handiz ibiltzen diren aizkolariek lan lasaixeagoak izaten dituzte



gehienetan behintzat, eta entrenamendurako denbora gehiago izaten dute. Bestalde, hondarribiar aizkolari elkarrizketatuak, ez du lanordu luze baten ondoren, noizean behin izan ezik, praktikatzeko tartetxorik izaten.

"Era berean, zeuk zeure buruari disziplina bat ezartzea ez da erraza izaten, talde batean ez zaudenez, ez duzu ez ordutegi finkorik, ez eta entrenatzera bultzatzen zaituen inor ere, eta beraz borondate eta motibazio handia beharrezkoa da zure gisa lan egiteko".

Dena den, uda oso garai mugitua da, nahiko saio dextentetan parte hartzen du Inazio Duinatek, eta horretarako nahi eta nahi ez osasuntsu eta prestu egon behar duela azaldu du.

Materialeari dagokionez ere, aizkora e.a., ez dutela aizkolari guztiek ber bera erabiltzen azaldu du Inaziok, kirol honetan urte asko daramatenek beraien teknikari gehien komeni zaien neurriko tresnak darabiltzatela esanaz.

SAIO BITXIENA, ANTZERKI ARETO BATEAN

Dantzari talde batek aurkezturiko "Hoskak pikondo enborretan" aizkorari buruzko antzerki lanean, ordubate ia irauten zuen ikuskizunaren azken bost minutuetan



azaltzen ziren Duinat eta beste aizkolari bat, egur erraz batzuk erdibitzen. "Egurra moztetakoan, Baionako antzerki areto itxi hartan sortzen zen soinua ikaragarria zen, benetan espeziala". Datorren hilabetearen ere izango du aizkolari hondarribiarrak antzerako saio batean parte hartzeko aukera.

GURE INGURUAN NAHIKO BAZTERTUA DAGO AIZKOLARITZA

Lehenengo aldean, eta jendetza neurri handian ugalduta dela kontuan hartuz, gaurregun ez da aizkolari kopurua inola ere gehitu. "Baina hori ez da harritzekoa, izan ere, aspaldian baso zein baserri inguruetan bizi eta mugitzen zen jende gehiago zegoen, eta bertan aizkora behar bezala, ofizio bezala, zerabiltzaten. Orain berriz, benetazko zaletasuna duena baizik ez da kirol honetan ibiltzen. Noski baserrian bizita errazagoa da mundu horrekiko erakaria sentitzea".

Hondarribiak ez du hala ere inguruko zenbait herri bezalako aizkolaritzarekiko zaletasunik sekula ezagutu, ez da saioetan Tolosa eta inguruan sortzen den apostuenganako joera eta antzerako ohiturarik ere bertan ematen, baina bestalde, azkenaldian lagunek eta ahaideek ere erakutsi duten interesa azpimarragarria dela esan digu azkenik Inazio.

BERTSOETARAKO ERE ZALETASUN HANDIA

Batipat bere aita zenak igorritako zaletasuna du Inazio hondarribiarrak bertsoaritzatza. "Aitak noizean behin etxean eta botatzen zituen bertsoak, eta niri nolabait erakargarria iruditzen zitzaidan, baina beno, mundu hori zertxobait ezagutzen nuen, ez gehiegi".

Duela urte gutxi, Herriko Olinpiadetan bertso saioan parte hartzeko taldekide bat behar zela eta, Inazio izan zen bere ekipoaren arduraduna, eta geroztik bertsoaritzari gustoa hartu diola azaldu du honek. Ez da plazara sekula atera, dena den.

Orain, duela bi urtez geroztik martxan dagoen Sainduako bertso eskolara joaten da Inazio Duinat; bertan biltzen den taldeko zenbait kideekin elkartzen da astean behin, nolabaiteko jarraipena emanaz oporretako etenaldian dagoen ikastaroari.

Ante Muñoz

Albistur eta Arocena

HARATEGIA
URDAITEGIA

Zuloaga Kalea
Tfn.: 641860 - 641331
HONDARRIBIA

OPARIAK eta ARTISAUTZA

XUME

ZORIONAK!

C/ Zuloaga, 16-18
Telefona 64 42 70
HONDARRIBIA



JAVIER

OPTIKO OPTOMETRISTA

KONTAKTO LENTEAK

ZORIONAK!

San Pedro, 6 - Telf. 64 37 75
HONDARRIBIA

Udako kanpaina aurrera doan neurrian, hondarribiar arraunlariek zenbait aukera izan dute beste traineruen alboan ibiltzeko. Eta urtero Hondarribian izan ohi den arraun ospakizunari ere ekin zaio, aurtengo denboraldian ere.

ESTROPADEN DENBORALDIA AURRERA DOA



Hondarribiko VIII. Ikurrina", hil honen haseran ospatu zen, eta haseran estropada saioa suspenditzeko arriskua eragin zuten zenbait arazo sortu baziren ere, normaltasunez igaro zen ospakizuna azkenik. Lehen mailako hamabi trainera garrantzitsuk parte hartu zuten bertan, eta ia zokoan bezalaxe, San Pedrok irabazi du, eta lasai irabazi gainera, aurtengo Ikurrina ere; bestetik, tanda berean parte hartu zuen hondarribiar taldeak hirugarren postua lortu zuen. Hain zuzen, oker samar harturiko zabiogan arraunlari bat uretara jauzi ondoren, bere lagunek aurrera jarraitu eta gogor ekinez lortutako postua izan zen.

Sailkapen orokorrean berriz, zazpigarren geratu ziren hondarribiarrak, eta beraz Zarautz eta Santurtzioko ikurrinetan parte hartu ahal izango du gure taldeak.

Bestetik, Arraun Elkartek urtero kaleratzen duen Estropadak izeneko aldizkaria kalean da jadanik. Arraunaren munduaz, eta zehazki hondarribiar taldeari buruz zenbait artikulua, erreportaia eta elkarrizketek osatzen duten aldizkaria da.

Era berean eta azkenik, hilabete honetan zehar Arraun Elkartearen instalazio berrietan ospatzen ari den arraun ikastaro berezia aipagarria da. Ikastaro tekniko eta praktikoak dira, hamaika urtetik gorako gazteei zuzenduta daude, helduek ere parte har dezaketelarik. Bertan, eta partaideak kirol honetan berriak izango direla kontuan hartuz, arraunketa zertan datzan sakonki erakutsiko dute irakasleek.

FUTBOL TALDEAREN GORABEHERAK

Hondarribiko taldea mailaz igoko den ala ez ziurtatzeko Burgoseko futbol taldearekin zer gertatuko ote zain gauden bitartean, hasi dira dagoeneko hurrengo denboraldirako prestaketa eta entrenamenduak.

Iazko neguari begiratuaz, zenbait aldaketa jasan ditu kipoak; besteak beste, irungo futbol talde nagusitik etorri baitira Lapa Kanpandegi, Mikel Galarza, Aitor Arsuaga eta Iñaki Solbes jokalaririk, hastera doan denboraldian bertako futbol taldean aritzeko.

Bestalde, azken aldiari Hondarribia Futbol Elkarteko zuzendaritza taldea izan denak, datorren denboraldian ere bertan jarraituko du, eta taldearen gestioa bere esku egongo da beraz aurrean ere.

Azkenik, Alzaga Autoeskola izango da hurrengo denboraldian Hondarribiko futbolarien patroinatzailea.

Ane Muñoz



EXPERT

GEURIA



MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

IRUN
Lezo Kalea, 1
Tel.: 61 50 08

HONDARRIBIA
San Pedro, 8 - 3
Tel.: 64 33 86

EDERKI

JANTZIAK

San Pedro, 8 Tel. 64 13 19
HONDARRIBIA

ZORIONAK!

Joanetik joaki,
Eldutik elduki,
eta jantzi polita eta
ederretik Ederki.

Kai-Alde

GOZOTEGIA

San Pedro, 10 - Tel. 64 10 47

HONDARRIBIA

Kai-Alde

*Zorionak eta
jaietan ondo ibili!*



ARGAZKIAK ORDUBETAN

Jai zorianak opa dizkizuegu

Itsasargi, 3
Tel.: 64 57 65

20280 HONDARRIBIA

OLEARSO

LIBURUDENDA

San Pedro kalea
HONDARRIBIA

55 urte egunkariak eta
liburuak saltzen

URRATS

OINETAKOAK



Bernat Etxepare, 1
Tel. 64 31 90
HONDARRIBIA

MARIÑEL

BURDINDEGIA · FERRETERIA

*Zorionak
Hondarribiar
guztioi!*

Bernat Etxepare, 12 - Tel. 64 17 88
HONDARRIBIA

TALDE ANTIMILITARISTAREN AZKEN BERRIAK

Hondarribiko Udalak zerbitzu militarra eta Ordezko Zerbitzu Sozialaren burutzapenekin ez kolaboratzea, eta berau erregulatzen duen legearen deuseztapena ere onartu zituen Bidasoaldeko Talde Antimilitaristak azken bi urteetan aurkezturiko mozioetan.

Kontzientzi eragozle ugari dagoen hiri honetan, hogei bat lagun intsumiso dira gaurregun, eta beraien egoera zehazteke dago momentuz; dagoeneko bi izan dira epaitutakoak, Abarrots Altolagirre eta Basilio Silva gazteak hain zuzen, oraingoz behintzat sententziaren zain daudelarik. Gainontzekoek ez dute epaiketarako deirik jaso.

UDAZKEN ANTIMILITARISTA

Azken bi urteotan, Bidasoaldeko Talde Antimilitaristaren ekintza nagusietariko bat, talde honek berak antolatutako Aste Antimilitarista delakoa izan ohi da. Aurten, aste bakar batean burutu beharrean, udazken osoan zehar ekitaldi ezberdinak antolatzea erabaki du taldeak, ondokoa izango delarik prestatutako egitaraua:

IRAILAK 16, 17 eta 18an:

"Objezio Fiskalaren Nazioarteko V. Kongresu edo bilera", Hondarribiko Juan Sebastian Elkano aterpean ospatuko da.

IRAILAK 23an:

"Eragozpen Fiskala beste herrialdetan, Palestina eta Israel" tituluz aurkeztuko den hitzaldia, palestinar baten eskutik, Itsas Etxean.

IRAILAK 30ean:

"Intsumisioaren gaurko estrategia berriak" deituriko hitzaldia Ondarruko Talde Antimilitaristako partaide batek aurkeztuko du. Honako hau ere Itsas Etxean ospatuko da.

URRIAK 1ean:

Sainduako antzerki tailerrekoen emanaldia, Santiago kalean izango da.

URRIAK 14ean:

Itsas Etxean ospatuko den mahai inguru interesgarrian "Bakezale mugimenduaren iritzia antimilitarismoaren aurrean" aztertuko dute Bakea Orain, Elkarrik eta Garrasi Irratiak, besteak beste. Hurrengo egunean eta leku berean, "Lluvia Negra" filma emitituko da.

URRIAK 28an:

Talde politikoek antimilitarismoaren alde zer egiten duten aztertuko da beste mahai inguru batean, oraingoa talde politikoen ordezkariak izanik parte hartuko dutenak.

AZAROAK 11an:

Ruandako egoerari buruz mintzatuko da misiolari bat, Itsas Etxean.

Azkenik, hurrengo egunean Rock kontzertua ospatuko da, Bentan.

Era berean, eta udazkeneko ekitaldien barne, "Kartel Antimilitaristaren Lehiaketa" antolatu du urriarako talde honek ere. Bertan, 12 urtetik gorako hondarribiar gazte guztiak parte har dezakete, gaia antimilitarismoa izanik. Kartel guztiak slogan, lelo edo esaldi labur bat eduki beharko dute.

OHARRA

Bidasoaldeko Talde Antimilitaristak, irailetik aurrera asteazkenero informazio zerbitzuko bulegoa zabalik izango du, arratsaldeko 7etatik 8 t'erdietara.

OBJEZIO FISKALAREN NAZIOARTEKO V. BILERA

Gudarako Zerga Eragozpen eta Bakerako Zergen Aldeko kanpainaren bosgarren nazioarteko bilera ospatuko da hiriko jai nagusiak amaitu eta hurrengo asteen.

Objezio Fiskala deiturikoa da, alegia, hiritar guztiak ordaintzera behartuta gauden zergen zati handi bat defentsarako, hau da armamentu eta korporazio militarri zuzentzen dio Estatuak. Honenganako objezioa litzateke, beraz, zergen zati hori bakearen alde zuzentzea lortu nahi dutenen mugimendua.



Elkano Aterpean ospatuko diren bilera hauen antolatzailea, Udalaren baimena eta laguntza onartua izan delarik, Nafarroako Gastu Militarrekiko Zerga Eragozpen Batzarra da, hain zuzen.

Pedro Otaduy Batzar honen arduradunak Hondarribiko Udalari bidalitako eskutitz batean dioenaren arabera, militarrek gazteen beharra badute, gudak prestatu eta egiteko behar dituzten baliobideak lortu ahal izateko ere, gizarteari beste motatako zerbitzua esijitzen diote. Hau da, "Zerbitzu militar ekonomikoa". Alegia, gudak prestatzeko militarrek behar duten dirutza hiritarrengandik, hau da zergen bidez jasotzen dutela azaltzen dute Objetore Fiskalek.

Hauze da, beraz, esan bezala Juan Sebastian Elkano albergean bilduko diren mundu osoko objetore edo eragozle fiskalek salatzen dutena.

Gastu Militarrekiko Zerga Eragozpen eta Bakerako Zergen aldeko kanpainak sortzeko ideiaaren aitzindari eta bultzatzailea, Estatu espainiarrean behintzat, Andaluziako Asamblea de Noviolencia izeneko erakundea izan zen, 1982. urtean. Berehala talde gehiago elkartu eta hurrengo urtean Estatuko lehen kanpaina antolatu zuten. KEM taldea izan zen, hain zuzen, ideia hau Euskal Herrian sartu zuena.

Armadetan gastatzen den dirutza gastu sozialei zuzentzea eskatzen du talde honek; eta praktikan ere, Gobernuaren iniziatiba faltagatik, objetore hauek beraiek desbideratzen dute beren zergen kopuru bat, proiektu alternatiboekin eskainiz.

Ane Muñoz

INTSUMISIOA EZ DA DELITUA



"UNDERRIBI" DISKAREN AURKEZPENA

Udalak antolaturiko Hondarribiko Jai Nagusien egitarauaren barne, aurreko alean aipaturiko hondarribiar lau rock taldek sorturiko "Underribi" diskaren aurkezpena izango da, hain zuzen hilaren 9ko gauerdia aldera.

Diska honetan parte hartu duten lau talde hauen izenak, **Dut, Beti Mugan, Orgasmic Toothpicks**, eta **Illusions** dira.

JAIK GAUERDIAN HASTEN DIRENEAN

Bada zenbait herritar, eta kanpotik datozenak ere asko izan ohi dira, egunean zehar antolatuta dauden ekitaldiei inongo jaramonik egin gabe, jaietako egitaraua hartu eta gauerditik aurrerako kontzertu, antzerki, zezen suzko, etabarri buruz baizik informatuko ez dena. Hauetariko zenbaitetik, berriz, ez eguerdi ez eta gauerdiko programarik ere ez dute sekula kontsultatuko.

Tabernek zein ordutan itxiko duten aurtengoan, zenbat txozna egongo diren Bentan, beste ezer ajolako ez dielarik Herriko Jai Nagusien ekitaldietatik.

Azken finean, urteko edozein asteburutan buruturiko egitaraua ber bera izango da gazte talde honek jarraituko duena, gauerdia aldera bapo bapo jarri eta tabernaz taberna, txoznaz txozna ibiliko dira, ahal duten neurrian behintzat eguna argitu arte.

Nonbait gosaldu, egunkariren bat eskuratu ahal izan duenak espaloi izkinean erdi eseri erdi etzanda, titularrak behintzat irakurtzen saiatuko da, eta eguerdia hurbiltzen denerako, isil isilik etxean sartu eta oheratuko dira, sukaldean ohartxo bat utziz:

"Gauerarte es esnatu, mesedez".

GAXPAR OLAZABAL



Abuztuko goiz hodeitsu batean Ogallurreta aldera joaki nintzelarik, gizon honekin zerikusia zuten hiru irudi etorri zitzaizkidan gogora: lehenbizikoa mutikotan ikusitakoa zen. Amabirjina-eguneko arratsaldean ageri zen Kale Nagusian, zaldi gaineen hainbat konpañiatako txibilitero eta tanborrero-jendeare bere tokian jartzeko esanez. Artean zaldiak orain ikusten ditudan baino handiagoak ikusten nituen, jakina, eta gizonaren arretak bere egitekoari ematen zion axola saritu nuen partrikeran txibilitotik kentzen ari nintzen gerli-jarioa eta zaldiak eragindako izu-pixarrarekin batera.

Bigarren irudian, normalean galtxa-motxak eguneroko erabiltzeari utzi nion garaikoa, sekulan ikusitako idirik sendo eta ederrenetakoa ageri zen murrutzi azpiko eguberrietako jaitzaren iluntasunean. Egia esateko, Kantabria aldeko Sultáñen berri izana banuen telebistan, baina azienda kontuan gurean Kanadatik ekarritakoei aurre egiteko kapaz ginelá pentsarazteko ilusioa egin zidan une batez Ollurtako idi eder hark.

Hirugarren irudian osatugabe zegoen, baserriaren kokaerarekin baitzuen zerikusia: hondarribiar askok horren gutxi ezagutzen dugun Jaizubiaren zein aiekatan zen Ollurta? Golf-eko etxe liluragarrien artean ote zen ezkutatua? Ba ote zen, oraindik bizirik diren Jaizkibeleko pino tartean euskal baserriaren sustraiei tinko itxekitzeko abaro-lekurik?

Horiek guztiak gogoan nituela horra non agertzen zaidan gure Gaxpar etxe-ondoko zakurren zangari kaso eginez. Egunonak ematearekin batera goxo-goxo hasi ginen blagan. Hara kontatu zitkidanetatik batzuk:

- **H.:** Badut baserriaren izena jakiteko gogoá. Zuek nola esaten diozue?

- **G.:** Autentikoa Ogallurreta, biñon Ollurta deitzen diote, samurragoa esateagatik, eta behekoa berriz Ogallurretzapi.

- **H.:** Atrebentziarekin, zer edade duzu?

- **G.:** Hirurogeita lau urte.

- **H.:** Eta lana erruz egina...

- **G.:** Lana, bizi guzian. Eskolara ere gutxi, a, e, i, o, u eta hori bukatu zen.

- **H.:** Eskolara nora joaten zineten?

- **G.:** Txakolera. Oraindik hor da, bota gabea da. Eskola kendu, obra egin zuten biñon hori lajatu da.

- **H.:** Gerra kontuak ere mutikotan ezagutuko zenituen...

- **G.:** Beatziz urtetan. Gerran, abionak *rrurrru...* eta ni mutikokorra kanpoan atarian begira eta ama erriatan: "Ikusko duk, tiroa titzen baditek, hilko yaute". Nik orduan ez nuen pentsatzean hiltzen zenik pertsonik. Nik sei urte. Orduan balak jo eta hiltzen zuenik ez nuen pentsatzean, biño hil egiten joz gero.

- **H.:** Baserrian nahiko lan izango zenuten...

- **G.:** Baserrian eta garai batean idiekien transportean,

mendituk eta egurra atcatzen. Hamalau urtetan nere lana hori zen, itzai lana. Leutatik eta ekartzen genituen, goizean joan eta arratsaldean etxera. Arratsean idiak lajatu eta goizean idiak hartu. Gure gazte denbora gogorra zen.

- **H.:** Horretan aritzeko idiak ere beharko zenituzten...

- **G.:** Onak, idiak onak. Bai, eta erdi-ipurdikoa balin bazen, hura aldegina eta bestea. Gure etxean zenbaiten bi edo hiru idi-pare ibiltzen ziren. Beste zenbaiten bi-hiru urtean biyek. Biño zenbaiten ekarri eta zortzi egun biño lehenago, funtzionatzen ez eta atzera entregara.

- **H.:** Zuek behorrak ere izango zenituzten. Horren bidez Alardea etorriko zen. Zu noiz hasi zinen tropan, mutikotan?

- **G.:** Bai, konpañian eskopetakin, hamalau urtetan. Eta hemeretzi urtekin Kaballerira. Orduan denbora batean ez zuten txisturik eta mutikokorretan ikasteko.

- **H.:** Eta Kaballerira joatea nolatan?

- **G.:** Atta barrenean zelako. Atta eta biyek batera ibiliak gerra, ni soldado, biño Kaballerian biyek.

- **H.:** Ez zara oroituiko zenbat lagun joaten ziren Kaballerian orduan? Orain biñon askoz gutxiago?

- **G.:** Orduan dozenaren bat behor edo, hamalau bat o. Orain ezkeoztikan kaballeria asko haunditua da.

- **H.:** Eta behorrak eta nondik ekartzen ziren?

- **G.:** Ni hasi nintzenean Hipikakoak hasiak ziren. Urte gutxiz galdu nuen nik baserriko behorra. Ata baserriko behorrakin joaten zen. Eta ata Hipikakoakin hasi zenean handik aguro hasi nintzen ni ere. Gainera aurretik behorrakin joateagatik jorna ematen zuten. Behorra lajatzegatik ere zerbait pagatzen zen.

- **H.:** Orduan Hipikatik aspaldi hartzen dira?

- **G.:** Ba, bai. Ni 49an joan nintzen Hipikakoakin. Ollurtazpikoa bere behorrakin eta ni Hipikakoakin joan ginelá uste dut.

- **H.:** Orduan zein zen generala?

- **G.:** Jose Ramon Lazkanotegi.

- **H.:** Hori da bestea, zuk makina bat general ere ezagutuko zenituen?

- **G.:** Jose Ramon, Bidegain, Periko Lapitz, Alfredo, Alkain eta Jokin.

- **H.:** Oroitzen zara karguak nola izaten ziren Kaballerian?

- **G.:** Ni sartu nintzen urtean generala, komandantea eta kapitana.

- **H.:** Eta ezkeroztik?

- **G.:** Generala, hiru ayudanteak, komandantea, kapitana eta tenientea, sargento eta, tipo ejerzito.

- **H.:** Eta zuk zein kargu duzu?

- **G.:** Generalaren ayudantea.

- **H.:** Eta zein izaten da zure lana?

- **G.:** Generalak zerbait balin badu hura egitera joateko gaude. Ni beti hortan ibili naiz. Konpañiak ordenatu, bere lekutan jarri eta lekua eginarazi edo beste asunturen bat balin bada. Ordenatu goizean Plaza de Armasen. Guadalupen, eta arratsaldean ere gauza bera. Eta zerbait gertatzen balin bada, erne egon.

- **H.:** Orduan konpañiak ordenatzen aritzen zara...



"mozkortua zeoken ta". Gaur arte behintzat horrelakorik ez. Hori bai, arratsean gorputzak eskatzen banau baso bat txanpán, bat; bi galdetzen banau, bi.

- **H.:** Zer nahi zenuke jendeak jakitea zure lana dela eta?

- **G.:** Publikoak errespetatu egiten nauela, eta publikoak ordenatzen dena errespetatzen badu gauzak egingo direla ondo atera, ahal denik ondoena, behintzat. Ez, ez nik jendeakin ez dut keizterik.

- **H.:** Beste kontu batzuetara paseaz, zu Jaizubiakoa zara, baina nola ikusten da Hondarribia auzo honetatik?

- **G.:** Guk orain Hondarribia gehiago ikusten dugu, zertikan kamio eta gehiago badire. Guk garai batean ez genun Hondarribia fateko biderik, esateko, eta hemendik fan behar genun Irunera, eta Irundik pasa behar izaten genun Hondarribia. Orduan guk kasi-kasi Irunera titzen genun gure biziaren berri. Miño gaur dagozte kamioak, gaur Irun bezala dugu Hondarribia, hondarbiarrak geuni, biño Hondarribia beste forman sartzen gera. Denbora batean hemengo bide hau ez zen eta fan behar zenun Anakara, eta Anakatik fan behar zenun Mendelura edo Estaziora. Herriko asuntua balin bazen Hondarribia fan behar zen, biño beste gainekoa bizia Irunen egin dugu. Gaitzuiyok Irunen genun sarrera. Gaur ya ez, gaur ganbitzen da asko, Irunera fan edo Hondarribia fan problema bera duzu.

- **H.:** Pinu-kontu ere ibiltzen zarete, badakit pinuak zaintzen eta aspalditik aritzen zarete.

- **G.:** Gu bastante kaso eginak gera piñeyari, tratatu dugu bastante. Denbora batean izaten genitun bi-hiru morroi eta negu partean lan arin xamarrek bagenitun eta egualdi mozpela, entresaka beti geunik egiten genun. Piñuari bastante kaso eginak gera.

- **H.:** Hemen bertan dituzue?

- **G.:** Bai, terreno denak bueltan dauzkitt, mendia, zelaia, denak pegante daukitt.

- **H.:** Suarekin ere nahiko lan izan ketu duzue, ez da hala?

- **G.:** Atzeneko sua pasa zenean, jesuus, orduan mendiak su hartzen zuen, lurra eta denak su egiten zuen. Nik ezagutu dutenik gogorrena. Lurra zen idorra, eta lur tarteoko belarraren zainak ere su egiten zuen. Hori bezalako surik ez dut ezagutu nik. Eta hemen mendian su itzaltzen bastante ibilia naiz. Ez nuen espetzen nere piñeyia salbatuko zenik. Eta jendeari esker salbatu genun. Hogeitamaren bat lagun baginen hura itzaltzen. Jende horri eskerrak eman behar titot.

- **G.:** Bidean goazenean lekua norberak egiten du. Gero, formatu behar den lekuan, lau lagun sartu ahal bada hiruren lekuan, haiek ordenatu.

- **H.:** Egun hori zuretzat ere espeziala izango da.

- **G.:** Neretzat oso haundia da, urteak duen egunik eskojituen. Oroitzen naiz mutikoskorretan gure atta behorren gainean eta ni atzetik korrika nola joaten nitzen: "Ni noiz haundituko ote naiz behor gainean joateko!". Gero galdetu eta atona ere ibiltzen zela behor gainean, gure atta ere bai, ni ere bai... semea ez dakit, nahi nuke atetzea behor gainean ni erretiratzean.

- **H.:** Jendea nola ikusten duzu Amabirjina-egunean?

- **G.:** Jendea oso ondo portatzen zait, ikaragarri ondo portatzen zait, Errespetatu egiten naute. Ez dakit, urte asko daramazkittelako edo, ezin naiz keizatu. Eskerrak eman beharra naiz. Publikoa oso ondo portatzen da, eta konpañietako jendea ere bai. Hori bai, faborezka galdetu behar duzu.

- **H.:** Baina zure lana egiteko tente ibili beharko duzu egun guztian, ez duzu zaldi gainean farranda askorik egingo denborarik izango...

- **G.:** Amabirjina-egunean nere eguna arratsean da, bitartean erne. Eguerdian etorri eta bazkaldu bai, ardobaso bat, txanpán baso bat eta kafe hutsa, azukrerik gabe eta hotza. Han fan behar dut nik.... begiak irekienekin fanta ere... kalma. Amabirjina-egunean gosalzten eta bazkaltzen, zurruta zero. Gero behorretik erori ta



Danborrada
NAHUALY GARCIA AGIRRE



Musika Banda
JULENE CALVO CHANTRE



Zaldizkoak
KATRIN OLAZABAL SARASOLA



Herrikoa
MIRENTXU ECEIZA URKIA



Montaña
M.^o JOSE CEBERIO UNSAIN



Semisarga
MAITE UZARRAGA IRASTORZA



Gazteria
OLATZ SENOSIAIN IZETA



Beti Gazte
JAIONE ARRUTI EMAZABEL



Arrantzale Gazteak
ALEJANDRA GOIKOETXEA ENPARAN



Arrantzaleen Kofradia
JOSUNE AULIMADRIZ SISTIAGA



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA



Jaizubia

SAIOA ARANBURU MINCHERO



Arkoll

ELENA SUNSUNDEGI OLAZABAL



Akartegi

CRISTINA LARZABAL SAGARAZU

1994



Kosta

IRUNE ETXAIDE AMORRORTU



Gora Ama Guadalupekoa

ALAITZ AGIRRE SAGARAZU



Ama Guadalupekoa

BEGOÑA ZUBILLAGA CORREDERA



Mixta

CRISTINA CARRANZA RIVAS



Mendelu

JOSUNE ETXEBERRIA MENDIZABAL



Olearso

SUSANA MATHEU BIDEGAIN



Arilleria

MAYI BARRASA ANDRES

LUC *fotografia*



San Pedro, 3 - Teléf. 64.19.72 - HONDARRIBIA



OIHUA, HITZA BAINO GEHIAGO ENTZUTEN DA



arrantzaleak, legekontrako sareen aurka

Argi dago aurtengo hau, arrantzaleek azkenaldi honetan izan duten urterik gatazkatsuen dela. Antxoaren garaian istilu larriak izan bazituzten, hegaluzearenean ere ez dago oso giro atsegina, arazoak bata bestearen atzetik sortzen dira.

Aztia edo etorkizuna asmatzen duten horietakoa izan gabe ikus zitekeen hegaluzearen burruka sortuko zela. Europako Arrantzu Batzordeak bi kilometro eta erdiko bolantak onartu zituenen, arrantzaleek bazekiten garai txarrak zetozkiela.

Bolantak eta era horretako sareak errentagarriak izatekotan, arrantzale bakoitzeko kilometro bat edo bikoak izan behar dute eta antza denez Europako Arrantzu Batzordeak ez du hori ulertzen. Horrela arrantzaleek 6 km. baino gehiagoko sareekin topo egiten dute.

INSPEKTOREAK?. Bolantak erabiltzen dituzten untzi frantziarren eta Kantauriko baxurako untzin artean izandako istiluen ondorioz, "La Gabrielle" itsasuntzia harrapatu eta Galiziako Burela herrira eramane zuten. Hor sortu zen mugagabeko etenaldia, eta betiko sistemak erabiltzen dituzten Kantauriko arrantzaleek eskatzen dutena bete arte iraungo duena.

Arrantzale hauen lehen eskaera, ikuskatzaileen eginkizunari buruzkoa da. Hauek beren aktak jasotzen zituzten baina ezin ziren isunik jarri arauak betetzen ez zituzten untziei. Horregatik sareak konfiskatzeko eta legekanpokoekin dabilzan itsasuntziak portura eramateko ahalmena izan dezaten eskatzen dute arrantzaleek.

Bigarren eskaeraren helburua, legekanpo harrapatutako hegaluzearen inportazioa kontrolatzea da.

Kantauriko kofradiarik garrantzitsuenetako buruek, Nekazaritza eta Arrantzu Ministroa den Atienza Jaunarekin izandako elkarriketetan

esandakoak ez du inolako eraginik izan, argi baitago bolantekin harrapatutako hegaluzearen inportazioak berdin jarraitzen duela.

Uztailaren azkenengo hamabostaldian, bi astez itsasoratu gabe geratu eta Kantauriko porturik garrantzitsuenak blokeatu ondoren, arrantzaleek berriro beren ogia ateratzeko itsasoratzea erabaki zuten.

Bien bitartean, Kofradietako buruak saiatu ziren Kantauriko kontserbategietako nagusiekin akordio bat lortzen. Joan den Abuztuaren 8an Bermeon egin zen manifestaldian hamar mila lagun baino gehiago bildu ziren, Gipuzkoako eta Bizkaiko itsaserrietako jendea. Arrantzaleek garbi ikusi zuten beren herritarrek eskaintzen zien laguntasuna.

IRITZIA

Gatazka honetan ez dago kolorerik, banderarik edo naziorik.

Hemen dagoen desberdintasun bakarra arrantza egiteko modua da. Ez daiteke zalantzan jarri ere, arraia betiko sistemaren bidez arrapatzea hobe dela sare pelagiko edo bolanten bidez harrapatzea baino. Gezurra dirudi frantziako telebistak ematen duen "Thalasa" izeneko dokumental ospetsuak, itxuraz behintzat ekologiaren aldekoa izanik, betiko sareekin arrantza egitea zaharkitutako eta etorkizunik gabeko sistematzat ematea.

Giroa zertxobait baretu dela badirudi ere, etorkizuna nahiko iluna ikusten da. Datorren Irailaren 6an Europako Parlamentuak aztertuko du bolanten arazoa, Abenduaren 28ko Ministro Kontseiluak bere erabakia har dezan.

Bolantak erabat debekatzea lorpen izugarria izango litzateke gure arrantzaleentzako. Hala ere, Espainiak baino indar haundiagoko herrien interesak direla medio eta administrazioko ordezkariak gehiago saiatu ez direlako, gauzak ez daude batere argi. Horretaz gainera beste arazo berri bat ere sortu da, orain arte hegalezetan ibiltzen ez ziren itsasuntzi pelagikoak ere sartu dira tartean.

Hau guztia ikusita balorazio baikor bat egitekotan, jendearen erantzuna eta jarrera izan liteke, arrantza mundaarekin zerikusirik ez duen askok ere bere adostasuna eta laguntasuna azaldu baititue arrantzaleei.

Era berean argi utzi nahi dut jendearen jarrera hori arrantzaleei esker izan dela eta ez administrazioko ordezkariari esker. Badirudi zerbait lortu nahi bada, eztena sartzen ari behar dela, hitzak haizeak eramaten baititue.

Mikel Sagarzazu Altuna.





XARMANTA

BOUTIQUE

Beleztarren Markes Kalea, 3
Tel. 64 56 13
Hondarribia

TXIMAK

ILEAPAINDEGIA

Zorionak eta
Festa onak pasa !

Almirante Alonso
Tfno.: 64 41 58
HONDARRIBIA

ITXAL

ARTICULO DE REGALO

Manikura, pedikura, makilagea,
Gorputz eta aurpegi tratamenduak,
Depilazioa, Masajea, Solarium,
LIPOFIT argaltzeko aparailua.

ZORIONAK !

Almirante Alonso
Tfno.: 64 56 25 HONDARRIBIA



INMOBILIARIA

Etxebeste

Zorionak!

COMPRAVENTAS

ARRENDAMIENTOS

VALORACIONES

ASESORAMIENTO

Santiago 15 - Tel. [943] 64 05 00 - 20280 HONDARRIBIA

SALON DE ESTETICA

KUTTUNA

HONDARRIBIA

- Depilazioa
- Aurpegi eta gorputz tratamenduak
- Masaje, manikura, pedikura, solarium, dekolozazioa

Jaiak ondo igaro !

Arrantzale Auzoa, 8
Tel. 64 57 29

HONDARRIBIA

f
o
t
o

Argi

- Errebelatu azkarra
- Estudio fotografikoa
- Tresneria eta akzesorioen salmenta
- Erreportaiak

ZORIONAK DENDI !

San Pedro, 69
Tel. 64 58 99
HONDARRIBIA

GOXODENDA

KAFETEGIA



PLATIK KONBINATUAK,
SANDWICHAK, HANBURGESAK,
PIZZAK, POSTREAK, IRLANDAR
KAFAK, EGUNEROKO MENUA.

KALITATEA-PREZIOA

K/ San Pedro, 79
Tel. 64 19 52 HONDARRIBIA

GURE PATRIARKAK: LAZCANOTEGUI

Oso txikia nintzelarik hasi nintzen, beste ume hondarribiar guztien antzera, Alardea ikusten. Amaren bularretik datozkigu guri denoi Alardea osatzen duten soinu, konpainia, bandera, kantinera, desfile, eskopeta, zaldi, hatxero, kañoi, danborrada, eta parafernalia guztien abarrak... Hondarribiko haurrek txiki txikitatik bizitzen dute Ama Birjinaren egun haundi hau. Eta ilusio haundiz jarraitzen Alardea.

Alardean, berriz, desfilatzen zuten horrenbeste gizon eta gazteren artean, herriko umeentzat, ongi oroitzen naiz, JENERALA izaten zen urtez urte inpresiorik nabarmenena sortzen ziguna. Jeneralaren figura geratzen da betirako umeen oroimenean, bere uniforme eta bikornio dotore eta ikusgarriaz zaldi gainean agintari.

Neretxako, txikitari, Alardeko Jenerala, JOSE RAMON LAZCANOTEGUI "JENERALA" besterik ez zen. Gero jakin izan nuen "Jenerala" izan zela Jeneralik gazteena, 21 urte kunplitu berria, eta, gainera, aldiz gehiena Jeneral bezala atera zena: 17 aldiz. Galdetzen badidazu nolatan erretiratu zen 38 urte besterik ez zituela, hainbeste urtetan Jeneral hain bikaina izan arren, norbaitek agian jakingo duela erantzungo nizuke...

Festetako aldizkarirako LAZCANOTEGUI abizena aukeratu dut, nire adineko askorentzat abizen honek Alardearekin izan duen loturagatik. Eta Lazcanotegitar guztiei oroitzapen gozo bat eskeintzeko.

PATRIARKA BILA

Aldizkariaren irakurleek badakite, dagoenako, nola ari naizen, azkeneko aleetan, Hondarribian nahiko errotuta dauden abizen batzuen jarraimena edo ikerketa egiten. Bostgarrena dut gaurkoa, LAZCANOTEGUIrena. Ikerketa lanean, berriz, besteekin jarraitutako metodologia bera darabilt honetan ere. Hondarribiko parrokiako eta juzgadoko liburuak begiratuaz batipat.

Liburu horietan Lazcanotegui asko ageri da. Nik, 1958tik hasi eta 1557 arte agertzen diren guztiak jaso ditut banan bana, bai lehendabiziko abizen dutenak eta bai bigarren abizen dutenak ere.



Pertsona guzti hauek, 153 lehenengo eta beste 137 bigarren dutenak dira. Enbor bakarrerraino heldu arte, pertsona guztiak bakoitza bere gurasoekin lotu ditut; eta guraso hauek aldi berean euren gurasoekin, eta eurenekin hauek ere..., eskileran goraino igoz, lehen esandako enbor bakar hori lortu arte. Hementxe, enboraren hasieran aurkituko baitugu LAZCANOTEGUI lehenengoa, oraingo familia zabalaren Patriarka jauna. Ikus Aldizkari honetan dagoen familiaren berreraiketaren kuadroa.

LEHENDABIZIKOA.

Nor izan zen Hondarribiko lehendabiziko Lazcanotegi? Hondarribian agertzen zaigun lehenena ANTONIO LAZCANOTEGUI BARCAIZTEGUI da, 1697ko maiatzaren 15ean jaioa. Martin eta Ana ziren bere gurasoak.

Hauxe da lehenengoa Hondarribian, eta hemen jaiotako bakarra gainera familia horretan. Bataioko liburuak ez dio ez nongoak ziren gurasoak, ezta beste detailerik ere, garai haietan halako detailerik ez baitzen jartzen Sakramentuetao erregistrotan. Baina goazen beste bide batzutatik ezagutzera Antonioren berriak. Abizenei buruz egindako trataduetan agertzen dira familiek zein herritan frogatzen zituzten euren hidalguia edo familiaren sorrera. Kasu honetan, espezialista guztiek diotenez, 1698an Itsason eta 1724ean Hondarribian egiaztatu zuten euren hidalguia Lazcanoteguitarrek, eta justu goian aipatu dugun Antonioren familiakoak ziren.

ZER ZEN HIDALGUIA?

XVI.mendean eta geroago, herri batetik bestera aldatzen zirenek, euren hidalguia frogatu behar zuten beste herrian bizi nahi bazuten, eta batez ere herri honetan kargu edo titulu edo ohore bat edukitzeko.

Gipuzkoar guztiak hidalgoak ziren berez, edo nobleak, Gipuzkoako legeen arabera. Baina noblezia herri frogatu egin behar zen beste herri batera joaten baziren bizitzera.

Garai haietan, izan ere, odolaren garbitasuna garrantzi haundikotzat jotzen zen, horixe baitzen hidalguia oinarria. Horregatik aurkitzen dira udaletxetako artxibategietan horrenbeste hidalguia expediente.



Hondarribiko Udaletxeko Artxibategian (E-8-III-26-5) dago LAZCANOTEGUIREN 1724eko expedientea. Hemen agertzen dira Antonio (Hondarribian jaioa) eta bere anaia zaharragoak, Juan, Pedro, Jose, eta atzerrian bizi zen Juan Martin. Anaia hauek dira euren hidalguia frogatu nahi dutenak eta horretarako:

"... dan su poder cumplido y el que de derecho en tal caso se requiere y es necesario a Christoval de Barrio Canal, provisor de causas en esta ciudad: para que por ellos y en su nombre y representando sus personas pueda litigar su filiación, nobleza e hidalguia de sangre..."

Baimen honekin hasten da dokumentu luze hau.

ZAHARREN ADIERAZPENAK.

Frogak biltzerakoan pertsona ezagun batzuen testigantza jasotzen hasiko da abokatua edo "provisor de causas". Hiru hondarribiar dira lehen lekuko edo testiguak: Esteban Berrotaran, 74 urtekoa, Sagartzazu familiaren patriarka aurkitu genuen Ramos (ikus HONDARRIBIA 50. alea), 74 urtekoa ere, eta Bordatxo baserriko Juan Ugalde, 59 urtekoa. Hauetako batek dio:

"... conoce a las partes litigantes y tiene noticia de este pleito y es uno de los hijos dalgo de esta ciudad. No dexará de decir la verdad. Y save de como sus padres lexmos Martin de Lascanotegui y Anna de Barcaiztegui vinieron a esta ciudad desde la villa de Urnieta con sus hijos lexmos, Juan, Pedro, Juan Martin, Joseph y Mariana de Lascanotegui a ora puede haber treintayun años, poco más o menos, y que en esta feligresia hubieron y procrearon tambien por su hijo lexmo a Antonio..."

Badakigu, beraz, zehatz mehatz zein urtetatik aurkitzen diren herri honetan Lazkanotegitarak, 1693 urtetik aurrera, pleitu hau baino 31 urte lehenagotik (1724-31).

Urnietako Udaletxe eta Parrokiara frogak eskatzea izango da hurrengo urratsa. Eta bai datu ugari, zehatzak eta interesgarriak ere handik bidaltakoak.

Familiako datu asko ikus dezakegu gainera bertan, lau belaunaldiraino (jenerazio), euren aitonen aitonenenganaino, XVI.menderaino iritsiz, jaiotza eta ezkontza-agiri eta guzti.

Gurasoak, Martin Lazcanotegui(Itsasokoa) eta Ana Barcaiztegui (Urnietakoa) izan ziren. Martinen gurasoak, Juan (Itsasokoa) eta Maria Ignacia Garate (Zumarragakoa); Juanen gurasoak, Martin eta Ana Goitia (Itsasokoa biak); eta, azkenik, Martin honen gurasoak, Ignacio eta Magdalena Albisu.

Amaren aldetik, Ana Barcaizteguiren gurasoak, Sebastian (Urnietako Barcaiztegui de Yuso baserrikoa)

eta Magdalena Yeramendi (Urnietako Zuazetta baserrikoa).

Expedientea oso aberatsa da beste detailetan ere. Martin eta Ana Urnietan bizi izan zirela luzaro "siendo renteros en las caserías de Izaguirre, propia del testigo" zioen Pasqual Izaguirre, 78 urteko urnietarrak. Beste lekukoak, Domingo Adarrak, 80 urtekoa eta Aparicio Altuna, 77 urtekoa, diote:

"... desde su nacimiento conoce muy bien, de vista y comunicación a Juan, Pedro, Joseph y Juan Martin. Y los conoció asta ora tiempo de 31 años, que pasaron de habitación en compañía de sus padres a la ciudad de Fuenterrabia... Son descendientes de los caserios de Barcaiztegui y Zuazeta de esta dicha villa, los cuales son de la nobleza de ella y de familias muy conocidas y de sus primeros pobladores"

Eta Ormaiztegi ondoan dagoen Itsaso kontzejutik ere frogak eskaera honen erantzunak jasoko dira. Lekukoak aiton zahar eta ezagunak -izango dira. Herri hartan frogatu zutela 1698an Martin aita eta Juan osabak euren hidalguia. Hurrengo urtean Hernanin Gipuzkoako Batzar Nagusiak onartu zutela familia honen hidalguia. Juan kargudun aukeratua izan zela Beasainen urte askotan, familiaren hidalguia garbi geratzen zelarik horrela. Eta,

"es publico y notorio sin cosa encontrario, como los presentantes y sus hermanos, por linea recta de varon legitima por medio de su padre y abuelo, y los demas sus ascendientes, son descendientes de la Casa solar de Lazcanotegui sita en la villa de Ataun"

Abizen honek Ataunen, eta San Martin auzoko armarridun Lazkanotegi baserrian, izango du seguraski bere sorlekua.

HONDARRIBIAN KOKATUZ

XIX.mendeko erroldak aztertuz, Lazkanotegitarak non bizi ziren ikusten dugu. 1820 inguruan, baserrian bizi ziren (Barrenetxean, Txapelingoian, Tomas Arzun, Txakarrenean, Soldadonean) eta San Nikolas kalean. Garai horretan bertan, Txakarreneako Manuel Esteban Lazcanotegui Zozaya-ren semea Jose Rafael, seme zaharrena, Portura aldatzen da, eta honen ondorengoak dira orain Hondarribian bizi diren Lazkanotegitar guztiak.

Beste baserrian bizi zirenen Lazkanotegitarren ondorengorik ez zegoen XX.mende hasierarako lehendabiziko abizenekorik Hondarribian, edo alabak jaio zirelako, edo mutilak oso gazterik hil zirelako, edo kanpora joan zirelako...

Ataungo, eta Itsasoko eta Urnietako enborrak emandako adarrak, Portuan kokatu ziren orain dela 200 urte.

Fermin Olasoaga

BAT BUKATU, BESTEA HASI



Beste gauzen artean uda hontan izan dira harritu gaituzten bi gertaera.

Hondartzara goiz joaten garenak azkeneko urtetan ohitu gara garbitasuneko jendearekin topatzera. Baina aurten aldaketa bat sumatu dugu: Koadrilan ez dago emakumerik.

Zergatik galdetu, eta: Murritzetak direla, jende gutxiago hartu behar, eta ... gizasemeak hartu, haiek

denen lana egingo dutenaren zihurtasunarekin.

San Pedro kalean jarri den Artisautza salmentaren izenak jo ta poto utzi gaitu: "*El Hombre artesano*". Beraientzat hori normala omen da oraindik. Poztu egin beharko guretzat honezgero arraro izateaz. Egia ote gauzak, emeki baino, aldatzen ari direla?.

EMEKin baditugu margolariak ere eta Abuztuak 21etarako Hondarribiko Hiria I kaleko Margo Lehiaketa antolatu dugu. Igande goizean zehar Euskalerriko 60ren bat margolarik Portuko edo Kaleko toki bat aukeratuz, herriko leku berezienak, paisaiak edo monumentuak margotuko dituzte.

Hondarribiko margolari ospetsuenak eta zenbait galeristak osatuko dute epaimahaia eta margolari guztiekin bazkaltzera gonbidaturik daude KLINK Elkartearen. Bertan banatuko dira sariak bazkalondoan eta

1993 - 1994. kurtsoko bukaera ospatzeko, beste urteetan bezala jaialdi bat antolatu zuen EMEKI emakume Elkarteak Ekainak 17an TRUCKen. Ohitura den bezala bertako bi emakume omendu ziren: Severina Sagarzazu eta Inocencia Aizpeolea. Sebastian sukaldariak prestatutako afari ederraz gozatzeko aukera izan zuten Txaro Arteaga, M. Carmen Guezala, D.Y.Ako lehendakaria eta bertan ziren beste 75 emakumek. Afari ondoko zozketa eta dantzak giro alaia sortu zuten.

Egun batzuk beranduago, hilak 20tik 29ra, emakume talde batek kurtsoan zehar EMEKiko ikastaroetan egindako esku lan desberdinak erakutsi zituzten Itsas-Etxean; bolilloz egindako farfailak, maindire, zamau edo zapietan jarriak; teknika desberdinez margotutako eskaiolak; hiru dimentsiotako koadroak; laka txinatarrak eta beste.

Erakusketak arrakasta handia izan zuen. Zenbait egunetan, jarritako ordua baino beranduago itxi behar izan zuten, jendea zela eta. Adin guztietakoak hurbildu ziren, gazteen agerrera nabarmena izanik. Harridura sortu zuten zenbaitengan bertan agertzen ziren lanak, ez bait zuten uste hain emakume iaioak zituztenik bere artean.

Erakusketa hau oso baliogarria izan da EMEKI ezagutarazteko, herriko emakume askok eskatu bait dute Elkartearen berri.





Gaijartzailea:
Estitxu Arocena.

Neska-mutilak
"Elkarrekin aurrera"

Jaiak bukatu
ondoren, datorren
kurtsoari hasiera
emateko 1994-
1995eko ikastaroen
matrikula irekiko da
Irailak 19tik 23ra,

Ianak San Pedro Kalean erakutsiko dira arratsaldean.

Irailako jaiei hasiera emateko Bertso saioa izango da, hilak 3an gaueko 10etan Kofradian, gazteak nagusi izango direlarik.

Bertsolariak: Andoni Egaña, Iratxe Ibarra, Unai Iturriaga, Maialen Lujanbio, Jon Sarasua, Amaia Telletxea.

goizeko 11tik 13tara.

Aurten E.P.A.ko ikasketak, Pregraduado eta Graduado Escolar, ofizialki egiterik izango da Hondarribian.

Egon zaitezte erne!!! egunkarietan aterako bait dira ikastaroak.

ELKAR IKUSI ARTE

Hondarribitar guztiei:

Hondarribitar guztiak Alardean ateratzeko eskubidea izan dezaten eskatzen du EMEKI Emakume Elkarteak.

Ohitura den bezala, norberak nahi duen konpainian: Ezukoa edo beste batean, bertako baldintzak betetzen baditu.

Gaur egun hondarribitar erdiak ez dute aukera hori. Edozein gizaseme kanpotarrek bai ordea.

Une hontan indarrean dagoen Alardearen Ordenantzako 34. Artikuluan, Berrikuspena eta Ulermenari buruz ari denean "Alardeko Juntak...", bere helburu bakarra gure Alardearen benetazko izaera mantentzea izanik," dioenean, guk ez dugu ikusten gure eskaerari uko egiteko arrazoirik ematen duenik.

Hondarribiko Alardea hainbeste menden zehar mantendu bada, ez da 1639an hartutako erabakia, besterik gabe bete delako, garaian garaiko egoera eta beharretara egokitu delako baizik. Gure bizitzan ere nahiko aldaetaren testigu izan gara eta garbi dago,

egoera berriei egokitzeko ahalmen horrek egiten duela, oraindik Alardea BIZIRIK egotea.

Historian zehar, gizartearen gizaseme eta emakumeak izan duten garrantziaren desberdintasuna ezagutzen dugu, baina ezin dugu ukatu hori aldatzen joan dela eta une hontan emakumeak gizasemeei pareko izaten saiatzen direla.

Oraingo gaztedia ez da gu bezala hazi. Hiru urte zutenaz gero neska-mutilak elkarrekin ibili dira eskolan eta bere artean dituzten harremanak, guk genuenetatik desberdinak dira. Elkarrekin lan egiten, ondo pasatzen, bizitzen ohituak dira. Gure herriko giroa aldatu egin da.

Horregatik eskatzen dugu emakumeak Alardean atera daitezen, beste edozein Hondarribitar bezala, hemendik aurrera ere eta denbora luzean, urteko egunik ederrena izan dadin herritar guztientzat.

Eskaera hau aztertu eta laister egin beharko den Ordenantzaren berrikuspenaren kontutan izanik, bere artikulua eguneratuak izango direlakoan.

Agur t'erd

RESTAURANTE AQUARIUM

ESPECIALIDAD EN
PESCADOS Y
MARISCOS
ZORIONAK !

Zuloaga, 2 Tel.: 943-64 27 93
HONDARRIBIA Par.: 64 34 27

TXIRRINDAK - MOTOAK
ARRAIAK
SALMENTA
ETA KONPONKETA

DONOSTIA.-

• ZABALETA, 54 - Telf. 28 65 72

HONDARRIBIA.-

• J. ALONSO, 5 - Tel. 64 27 77



JATETXEA

Santiago Kalea, 67
Tel. 64 32 98
HONDARRIBIA

LUPE ARRIAK

ZORIONAK ETA JAIK ONDO PASA !!

Portuko eleizaren parean
HONDARRIBIA

TEL: 64 42 56 - 64 41 59

ANTXIÑA

TABERNA - JATETXEA



Arma Plaza, 2
Tel.: 64 18 80
HONDARRIBIA

Hawaii

Nahiz urrutiko izena eduki
bertako pastelak dasta
ditzakezu Hawai gozotegian.
Ikusi al duzue inoiz
umeren bat bere sudurra
kristalean pegaturik?

San Pedro kalea, 12 - Tel.: 64 20 76
Santiago kalea, z/g. Zuloaga, z/g - Tel 64 17 58
HONDARRIBIA

EROSLE

SUPERMERKATUA

ZORIONAK !



Santiago kalea
HONDARRIBIA



Jaiotzak:

EKAINA

- 13an: IMANOL Benito Urtizberea
Gurasoak: Manuel eta M^a Inmaculada.
- 13an: JONE Casares Gil
Gurasoak: Pedro eta Izaskun.
- 15an: IKER Zapiain Unsain
Gurasoak: Enrique eta M^a Aranzazu.
- 17an: HARRITXU EVA Sgura Maguregi
Gurasoak: Enrique eta M^a Jesus.
- 23an: INIGO Dilla Ubarretxena
Gurasoak: Jesus eta Ana
- 28an: GARAZI Amador Zapatero
Gurasoak: Jose Luis eta M^a Aranzazu.
- 29an: EIDER Romero Elizalde
Gurasoak: Juan Carlos eta Florentina.

UZTAILA

- 3an: IGNACIO Amunarriz Ollokiegi
Gurasoak: Fermin eta M^a Puy.
- 11ean: RAQUEL Arburu Zubiria
Gurasoak: Jose Ramon eta M^a Cielo.
- 11ean: CALUDIA Pinedo Tejada
Gurasoak: Jrg e eta M^a Victoria.
- 14an: MARIA Iraola Fdez. de Casadevante
Gurasoak: Ignacio eta Isabel.
- 16an: ANDRES Huster Zapke
Gurasoak: Thomas eta Bettina.
- 20an: NAROA Gimenez Camino
Gurasoak: Luis eta Beatriz.
- 27an: PABLO Gabilondo San Juan
Gurasoak: Ernesto eta Natividad.

Ezkontzak:

EKAINA

- 4an: Joseba Andoni Kanpandegi Aranzasti, Donostiakoa eta M^a Salome Emazabel Lekuona, Hondarribikoa.
- 10ean: Carlos Sagastizabal De Lucas, Hondarribikoa eta Adelaidda Silvo Etxebeste, Hondarribikoa
- 11ean: Salvador Etxeberria Aginagalde, Hondarribikoa eta Idoia Prieto Azpiazu, Erreterriakoa.
- 11ean: Jesus M^a Azpiroz Miranda, Hondarribikoa eta M^a Aranzazu Belderrain Subiran, Hondarribikoa.
- 11ean: Borja Esuain Etxeberria, Hondarribikoa eta Ainhoa Berridi Puy, Hondarribikoa.
- 18an: Francisco Javier Selles Gamba, Hondarribikoa eta Ana M^a Navarro Molina, Irungoa.
- 25ean: Jose Ignacio Anzisar Elias, Hondarribikoa eta Beatriz Etxenike gonzalez, Erreterriakoa.
- 25ean: Juan Antonio Nicolas Olmedo, Irungoa eta M^a Angeles Sagarazu Jauregi, Hondarribikoa.

UZTAILA:

- 2an: Antonio Galindo Rubiales, Hondarribikoa eta M^a Trinidad Ezeiza Astiazaran, Irungoa.
- 2an: Jose M^a Ugarte Gaztelumendi, Irungoa eta M^a Belen IgiSiz Lekuona, Hondarribikoa.
- 9an: Luis M^a Ostolaza Rubert, Hondarribikoa eta M^a Teresa Irigarai Bergara, Hondarribikoa.
- 16an: Carlos Ugarte Galarza, Hondarribikoa eta Ainhoa Illarramendi Cadenas, Erreterriakoa.
- 16an: Carlos Gonzalez Rodriguez, Irungoa eta M^a Carmen Ezpeleta De La Varga, Hondarribikoa.
- 23an: Cristophe Daniel Edmond Serres Omer eta Amaia Moran Ortiz, Hondarribikoa.
- 27an: Pascual Ruiz Garcia, Hondarribikoa eta Monica Lorenzo Gayoso, Hondarribikoa.
- 30ean: Marcelino Olaziregi Del Puerto, Hondarribikoa eta M^a Belen Franco Aizpeolea, Irungoa.

Heriotzak:

EKAINA:

- 8an: Maria Goikoetxea Jauregi, 75 urtekoa urtekoa. Artzu Baseria.
- 12an: Santiago Olasagasti Ezenarro 83 urtekoa. Kale Nagusia 6.
- 19an: Leonisa Bailador De Pedro, 78 urtekoa San Pedro Kalea.
- 21ean: Vicente Del Egidio Araneta, 29 urtekoa Matxin de Arzu Kalea.
- 29an: Pilar Lizarazu Sagarazu, 94 urtekoka Uria Harresia.

UZTAILA:

- 1ean: Maria Aldazabal Burgete 100 urtekoa. San Gabriel Egoitza.
- 5ean: Alejandra Ezeiza Zundunegi, 76 urtekoa
- 7an: M^a Pilar Ortiz de Zarate Etxabe, 94 urtekoa. Lore Artean.
- 15ean: Pedro Arozena Arozena, 82 urtekoa. Patxalategi Baseria.
- 16an: Jose Oroz San Miguel, 61 urtekoa Pasaia Kalea 7.
- 17an: Anastasia Etxeberria Leiza, 89 urtekoa. Zubiet Kalea 2.
- 21ean: Juan Odrizola Arruabarrena, 78 urtekoa Sagarazu Harresilanda 9.
- 22an: Fermin Otermin Goikoetxea, 80 urtekoa Gipuzkoa Plaza 8.
- 23an: Julia Juantorena Alberro 53 urtekoa Puntalea, Elizondo Etxea.
- 25ean: Antonio Balerdi Mendizabal, 69 urtekoa
- 26an: Sinforiano Aramendi Arburu, 81 urtekoa Argiñenea Baseria.

Hondarribiari atxikienak

*Abuztua zortzigarrena
nabo ereitia,
bitarte honetan barriz
garijak jotia.
(Durangoko Plateruak 69)*

Hondarribia labe goria zen. Arnasa hartuko banuen hondartzan zegoen nire salbazioa eta arratsalde erditsuan hara hurbildu nintzen. Hurbildu bai, baina sartu ez. Hura zen txingurritegia! Eguzkia nahiko gora zegoen artean eta sua zerion. Hodei izpirik ez galda hartan. Ur-ertzean hara eta hona zebilen jendetzak manifestazio bat zirudien. Etxera bueltatzeko zalantza gaiztoan egon ondoren azkenean espigoiko arroka artean ezkutatu nintzen, uretan hutsarte txikiren bat noiz egingo zain.

Hala ere —jendeketaren pisuagatik edo bañista-samaldak orratzez bezala josita eusten ziolako— mareak ez zuen behera egiteko itxurarik eta hura luze zihoeaz logaleak burua jirarazi zidan. Belarriaren parean lapa bat ikusi nuen. Hasieran ez nion jaramonik egin, ez bainuen berriketarako gogorik eta are gutxiago ez-egunekin. Bera, ordea, hasi zitzaidan blagan inolako konplexurik gabe. Ohitura zuela nabari zen.

—Abuztuko hirugarrena, egunik beroena. Sargori denean arroketan goxo —bota zidan hasteko.

—Zu hondarribikoa zara? —galdetu nion axolagabeki eta ez erantzutea itsusia iruditzen zitzaidalako.

Galdetu banion galdetu nion: handik aurrera berak bakarrik hitz egin zuen...

—Hondarribikoa naizen? Lapak Hondarribiko hondarribiarrenak gara, adixkide: batetik, beste inor baino lehenago garelako hemen eta, bestetik, Hondarribiari atxikienak garelako.

Ezagutu al zenuen nire aitona? —galdetu zidan eskol grisa nagikiro jasoz—. “Gaxte” esaten zioten urtetan sartua egon arren; “gaxtero” ere bai, baina ez eroa zelako. Hura ere ni bezala gaxteropodo hermafrodita baitzen eta hortik adar jotzea. Kanta bat ere egin zioten: “Gaxteron txamarrotia, Singerren bibotia, haretzek ei dauka preso txipiroia”. Gero Harritxuriko lanpernek zerbaiz aldatu zuten letra.

Gutxiak ezagutzen dute guk bezain ongi

Hondarribiko historia. Historia ez ezik, histori aurrea ere bai. Fosil gaituz hamaika bazterretan. Gaur egun ahaztuxek gaude baina duela milaka urte Jaizkibelgo kobazuloetan bizi zirenen jakirik preziatuenetakoa ginen. Guri eskerrak osasun ederra zuten eta kolesterol gutxi. Hortxe daude gure arbasoen aztarrenak, eskolak eta maskorrak, kobazuloetako kapa sakonenetan.

Orduko gizakiak eta emakiak apaintzeko ere balio genuen. Lepokoak, belarritakoak, pultserak, etab. egiten zituzten dotore egoteko eta errazago ligatzeko. Ondoko euskaldunek gure estalkian inspiratuta asmatu zuten eguzkitik eta curitik babesteko kapelua. Eta hasierako bikiniak ere bi lapa ongi itsasita izan ziren. «Zenbat lapakin egin dun trajeña?» galdetu zuen batek, eta besteak erantzun: «bikin, hi!». Eta horrelaxe gelditu zen izena. Orain, berriz, bikini modaz pasatua dago, guri dagokigun partea behintzat, eta alde horretatik langabezia tokatzen zaigu, baina ozonogerruza zulatu denez gero ez dugu birmoldaketa baten esperantzarik galtzen.

Ikusten duzu hau? —galdetu zidan eskuineko adarño beltza eskol azpitik atera eta eguzki hartzen zegoen robot-muturreko karramarro bat adieraz—. Gure bizikide hurbilenak karramarroak ditugu. Aski beldurtiak gaixoak. Arriskuren bat sumatzen dutenean ziztu bizian joaten dira eskapo. Askok esaten dute karramarroak atzeraka ibiltzen direla baina hori muskuiloek hauteskunde-garaian asmatutako gezur hutsa da. Gehinetan alboka, saiheska egiten dute korri, ezkererantz eta eskuinerantz, baita aurreraka ere nahi dutenean.

Lapok, berriz, ez gara beldurtiak. Ez gara itzuri joaten estuasuna datorrenean. Leku berean geratzen gara tinko datorrenari aurre eginez. Ihes egin, behin ere ez! Ongi itsasita, hori bai. Eta ez da taktika txarra. Hain zuzen ere hegaltze-batzorde bat etorri da guregana itsas-teknikak (itsastekoak, ez itsasokoak) ikastera. Izan ere itsas-hondoari ongi itsasiak egonez gero sare pelagikoak gainetik pasako lirake inolako kalterik egin gabe eta orduan Komunitateko frantsesek, ingelesek edo irlandesek ez lituzkete harrapatuko.

Egia esan, lapa-biltze kontu horietan hondarribiarrak zibilizatuagoak dira irundar edo erretertiar basati horiek baino. Hondarribitarrek badakite hartu baino lehen ura botatzen eta orduan gu pixka bat desagutu egiten gara eta samurrago eta goxokiago hartzen gaituzte labana azpitik sartuta. Beste horiek, berriz, indarra egin nahi izan dute eta maiz lehertu eta tripak eguzkitara atera besterik ez dute lortzen. Gero badakigu hondarribiarrek arroketan bertan jango gaituztela gordinik edo etxean saltan, baina indarkeriarik eta oinazetik behintzat ez dugu



jasaten. Ihauteri ondokoa izaten dugu egunik larriena, jendeak sinistatu egiten baitu erretrau zaharrak dioena: *Lapak jan behar dira Auts-egunean, Garizuma hasteko antxiñakoen legean.*

Nahiko aluak, arroketako arratoiak izaten dira. Karraskari hortzaundi horiek ere irundarren parekoa dira. Kika luze horiekin kask egiten digute maskorraren erpinean eta gero barrukoa xurgatu. Eskerrak orain katu mordoan dabilen espigoian eta horiek arratoiak uxatzen

Duela urte asko karramarro konpainia bat atera zen Alardean. Ordenantzak kapelua

eramatea eskatzen zutela eta gure bila itzuli ziren arroketara. Lapa bana bizkarrean hartuta berriro igo ziren Arma Plazara eta onartu egin zituzten. Gaur egun karramarroei ez diete Alardean ateratzen uzten, baina errua ez da gurea. Izan ere, babo haiek elizaren aurrean deskarga egin eta gero behera begira jarri ziren eta zuzen jaitsi beharrean Denda kaletik abiatu zen konpainia osoa.

* * *

Supituki haize indartsu batek eta aurpegia zulatzen zidaten euri tanta-lodiek esnatu ninduten. Sargoriaren ondoko galerna lehertua zen. Bat-batean hutsik gelditu zen hondartza guztia.

Hantxe zegoen lapa. Itsas-lapa itsaskorra, hitzontzi gogorra. Edozein lagun txapa-jole gogaikarri bezain lapa. Orain, ordea, isil eta mutu.

Orduantxe aprobetxatu nuen uretan murgiltzeko.

J.A. Letamendia

dituzten, baina Kai Berrian ez da giro egoten nazkante horiekin.

Karramarroekin, aldiz, aski ongi konpontzen gara.



JAIZKIBEL

CAMPING

Tel. 64 16 79
HONDARRIBIA

NATURISMO DENDA
MEDIKO NATURISTA
ESTETIKA ETA
ARGALTZEKO
TERAPIAK

TXUNTXUMELA

Zorionak !

Santiago kalea, 33
Tfno. 64 14 50

HONDARRIBIA



Cruz Martí

- Etebizitzen osagarriak
- Ezkontza eta urtebetetze zerrendak

Zorionak !

- Complementos del hogar
- Listas de boda y cumpleaños
- Antigüedades

San Pedro Kalea, 63
Tel.: (943) 64 01 23

HONDARRIBIA



ENDANEA

LORE ETA LANDARE MINTEGIA

ENDANEA Baserria
Tel. 64 17 10
HONDARRIBIA

ENARA

INMOBILIARIA



ZORIONAK DENOI !

San Pedro, 4 - behea Tel. 64 39 72
HONDARRIBIA Tel. y Fax 645438

JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 25 - Telf. 644470
HONDARRIBIA

RESTAURANTE

ITXASPE

JAIETAKO MENUA

Bi lagunentzako - Marisko Bandeja

PLANTXAN

- otarrinska raz.
- ganba raz.
- mixera bat.

- muskuilu raz.
- 12 almeja-limoierekin.
- 6 zigala.
- exkira platertxoa.
- 2 nekora

8.000 pta.

San Pedro, 52 - Telf.: 64 49 40 - HONDARRIBIA

HARATEGIA

JOXEAN



Damarri, 2 (Alameda)
Telf.: 64 04 87
Hondarribia

CALIFORNIA

Disco - Bar



Jai Zorionak !

Santiago, 65
HONDARRIBIA

Marikarmen

ILEAPAINDEGIA

Hondarribiko jaiak
gainean dauzkagu
goizetik arratsera
ospatuko ttugu
nahiz ta parranda egin
behar dugu zaindu
arropa bapo jantzi
eta ilea apaindu.

KALE NAGUSIAN
HONDARRIBIA



Hamaika diferentzia dago mundu honetan, eta Alardeko marrazki hauetan ere ez dira gutxiago. Jai zoriontsuak aurkitzen dituenari eta gainerako guztiei!



K	R	I	P	A	T	E	S	N	O	G	U	R	T	Z	I
O	K	A	N	T	I	N	E	R	A	E	L	U	R	A	P
R	A	R	T	X	T	E	N	I	E	N	T	E	A	I	U
R	E	P	S	A	I	S	A	L	B	E	X	R	R	A	N
O	T	A	U	R	B	I	K	I	T	R	O	N	U	E	M
R	L	B	S	B	I	M	A	M	Z	A	R	E	Z	S	O
M	A	I	R	U	L	I	T	A	R	L	O	T	U	K	A
A	T	X	I	L	I	B	I	T	O	A	I	A	M	O	R
E	T	Z	U	I	T	U	T	A	K	O	L	O	R	P	A
T	Z	A	L	D	I	I	E	L	U	T	A	I	R	E	G
A	I	P	U	A	R	T	U	L	A	R	G	A	Z	T	U
A	R	A	T	R	E	I	D	E	S	K	A	R	G	A	M
B	I	T	A	R	T	T	E	T	Z	A	L	I	O	T	U
A	R	E	T	E	P	S	A	K	I	R	A	T	N	E	R
E	T	R	O	P	A	R	T	I	K	A	N	A	S	T	A
T	R	O	K	I	S	T	L	A	S	A	R	I	P	S	E



Hondarribiko ALARDEarekin zerikusia duten hamar (10) hitz azaltzen dira zopa honetan, ezets aurkitu!



MUSKUILUAK ARROZAREKIN

Sukaldaria: Jose Luis Lapitz

GOXOKI ELKARTEA

Lau lagunentzako gaiak:

2 kilo muskuilu txiki, tipula, baratxuria, perexila, piper beltza, ardo zuria, arroza eta arrai-salda (pastila bat)

Muskuiluak garbitu eta litro bat uretan egosi. Azal hutsak baztertu eta ura jaso.

Tipula txikitu eta kazola zabal batean eduki piska bat egin arte, ondoren baratxuria eta perexila bota xehe xehe eginak eta azkenik muskuiluak bertan nahasi.

Ardo zuria bota eta sutan eduki agortu arte. Ondoren hiru katilukada txiki (kafekoak) arroza nahasi eta zaporea hartu arte eduki.

Beste ontzi batean, muskuiluak egositako urari arrai-saldazko pastila bota ondoren, arrozari nahasi



(katilukada bakoitzeko hiru katilukada ur).

Azkenik, piper beltzez hautsezatu eta perexil txikituz apaindu.

(Saldazuagoa nahi izanez gero, ur gehiago bota dakioko).

Arraunlari

JATETXEA



Butorri Pasea 10/12 - Epea Alai
20.280 HONDARRIBIA
Tel: 64 13 67

ZORIONAK !

Gaxen

KROISSANTEGIA

GOSARI ETA MERIENDA
GOXO-GOXOAK

ZORIONAK !

Matxin Artzu • Zuloaga,8
HONDARRIBIA

ERRETEGIA - JANTOKIA

OSTARTE



Santiago Kalea, 73
Telefonoa: 64 10 38
HONDARRIBIA



"HONDARRIBIA" ALDIZKARIA

IZEN HAUEI ESKERRAK ZABALTZEN DA HERRIAN:

Portuan: LANKIDE AURREZKIA
OLEARSO LIBURUDENDA
KUTXA
GAUR ALDIZKARIA DENDA
LAPITZ ESTANKOA
GAXEN CROISSANTEGIA
IZA LIBURUDENDA

Damarrin: LIBURUDENDA

Amuten: ANZA JANARIDENDA

Mendelun: ESTANKOA
ARRATIBEL OKINDEGIA

Sokoan: SOKOAKO LIBURUDENDA

Alde Zaharrean:
ARMA PLAZAKO ESTANKOA

Mila esker denoi!!!

OHARRAK

TXANDAKO BOTIKAK

MAIATZA

22 - FIZ. Donostia Kalea
23 - ALMAJANO. Mendelu Auzoa
24 - LIZARRAGA. Damarrin I
25 - ERAUSKIN. San Pedro 28
26 - MARTINEZ. Almirante Alonso Kalea
27 - IRAOLA. San Pedro 5

ETA HORRELA JARRAIAN

TXANDAKO OKINDEGIAK

ABUZTUA

21. MARTINEZ. Kale Nagusia
28. ARRATIBEL. Mendelu

IRAILA

4. GARMENDIA. Santiago Kalea
8. Ez da ogink egingo.
9. MARTINEZ. Kale Nagusia
11. ARRATIBEL. Mendelu

ETA HORRELA JARRAIAN

ELUSKARAZKO MEZAK

Astegunetan arratsaldeko 7etan Portuan
Larunbatetan arratsaldeko 7.30etan Portuan

IGANDEETAN

Goizeko 8.30etan Betherranen
Goizeko 9etan Amuten
Goizeko 9.30etan Guadalupe
Goizeko 11etan Portuan

GUADALUPEKO AMA BIRJINAREN BEDERATZIUURENA

Abuztuaren 31tik Irailaren 8ra,
goizeko 6etan eta 8 etan Guadalupe

Abuztuaren 30tik Irailaren 7ra,
arratsaldeko 6.30etan Portuko Elizan.

ERROMANIKO AZTARNA HONDARRIBIKO ELIZA NAGUSIAN

Duela zenbait denbora, garbiketa batzuren ondotik ohartu nintzen Hondarribiko Santa Maria elizaren oinarrietan erromaniko estilodun arkibolta zati batez, eta honen berri eman nahi dut lerro hauetan.

Denok dakigunez, oraingo eliza nagusia gotikoaren azken hondarretakoa dugu, XV. mende bukaeran eraikia, baina XVI.aren haseran bukatua. Bere solairu egitura latino gurutzeaz, mendebaldetik ekaldera hiru solairu zabal dituelarik, sabai gurutzatuez eta elizburu poligonala ditu, gotikoan ohi bezela.

Toki berean lehendik bazen beste eliza bat, zeinen berriak ditugun han bertan 1353. urteko urriaren 29an hondarribiarrek Baiona eta Miarritzeko itsasgizonekin sinatu zituzten elkarren arteko bakeak.

Edonork dakigunez, garai haietan Hondarribia Baionako Apezpikutegi barrutikoa zen.

XIV. mendeko eliza haren aztarnarik ez genuen ezagutzen. Gotikoaren haserakoa zen ala lehenagotik erromaniko eliza izan zitekeena. Hor nituen nire zalantzak duela

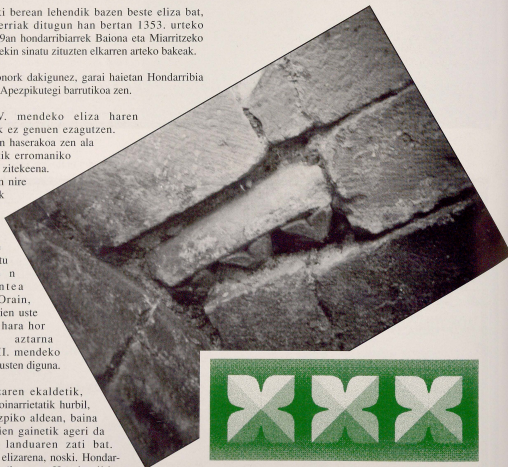
hamalau urte monumentu honen espedientea egitean. Orain, ordea, gutien uste nukelarik, hara hor arkeoloji aztarna polita, XII. mendeko agiria erakusten diguna.

Elizaren ekaldetik, dorrearen oinarrietatik hurbil, hormen azpiko aldean, baina zimentarrien gainetik ageri da arkibolta landuaren zati bat. Antzinako elizarena, noski. Hondarharritzkoa (hemen, Hondarribian, "mimarti" deritzaiona), 45 zentimetro baizik ez ditu luze. Apaingarriz lau ostodun hiru roseta ditu erromanikoaren lekuko, rosetaren erdira punta

zorrotzez, estilo horretan iltzeburu eta diamante-puntatzat ezagutzen diren apaingarri klasikoaren artean jartzeko. Egin nion argazkitik osatua da hemen aukezen dudana irudia.

Arkibolta zati hori ez dut uste beste inondik ekarria denik, batez ere XIV. mende erdiko berri idatziak ditugunez, bertako eliza zaharragoaren aztarnatzat jo dezakegun ziurtzat, beste eliza askotan gertatzen zaigun bezela.

Juan San Martin.





URAZ HANDIK



agoaren azpian hartzen duenak atsedean, ez du basoaren zabalerarik ezagutzen, ez eta ere sutan erretzen denak ikusten kerik. Neuri ere, ez datorkit batere gaizki, hainbeste urte eta gero, ibaiaren bestaldera etorri izana. Hendaian nago zoraturikan, zabal zabalik begiak eta horrek ematen didan lizentziarekin utziezadazue pare bat hitz, bederen, esaten.

Zabal zabalik begiak, ibaiaren beste aldean. Optika aldatu zait, bat batean. Segun eta nondik begiratzen den, Gipuzkoako azken herria da Hondarribia, edo lehenengoa. Biak batera ere gertatzen da askotan, lehena zerbaitetan eta azkena bestetutan.

Baina Hondarribiak, daukan kokapenarengatik, batez ere, amets handiagoko hiria behar luke. Donostiak muga honetara bitartean bizi da Gipuzkoa erdia.

Iparraldea ere, Hondarribiko uretan hasten da. Nahi izanez gero, kulturagune apartekoa gerta liteke Guadaluperraino hedatzen den hiri hau.

Baina, zabal zabalik begiak, ondo pentsatzen jarrita, zer eskaintzen du Hondarribiak? Poli-Polita dela esango dizu edonork, eta itsua behar du izan kontrakoa dioenak.

Baina gaur egun ez da aski Poli-Polita izatearekin. Poli-Polita hutsik izateak, askorentzat diru iturri bakar den hilaibeteko turismo ñoñoa baizik ez dakar. Batez ere bizi-bizia behar du izan Hondarribiak. Eta urrutira joan gabe, badira adibideak: Begira Getxo, begira Tolosa....

Herri biziak dira, eta seguruenik ez Hondarribia bezain ederak, zentzu topikoenean, behintzat. Baina hortxe daude, bizirik eta harro, uda eta negu.

Gogora datorkit lehengo neguan auditorium bat eskatzeko Saiinduan egindako lehenengo bilera hura. Hogeitaka musikari baziren han, denetarikoa, rockeroak eta opera zaleak. Areto pluridisziplinari bat eskatzen zuten, banda, Eskifaia, rock eta folk taldeak, denak biltzeko balio izango zuena. Eta zergatik ez, antzerkigileak, dantzariak,

artista plastikoak... guztiak harremanetan jartzeko: balioko zuen zerbait nahi zuten urgentzia haundiz. Baina handik ez zen ezer ganorazkorik irten tristezia eta ezintasun infinitoa ez bada.

Udaletxean biltzen diren alderdi politikoez, ez dute ontzat ematen herri ekimena. Gauzak derrigorrez politizatu behar direla dirudi eta edozein eskaera berehala bihurtzen da alderdiak bata bestearen aurka harrika hasteko aitzakia.

Ez al dira ohartzen, Eskifaian esate baterako, kolore guztietako desio politikokoak egon daitezkeela, baina guzti horien gaineratik, beste zaletasun batek biltzen dituela?

Ez al dira ohartzen, ez dagoela derrigorrez zertan dena politikaren bidetik eraman beharrik?

Aski behar luke laupabost lagun bildu eta asmo bat iragartzea, Udala lanean has zedin. Zer hoberik herri ekimen bat baino lau urteroko noraezean dabilen Udaletxe batentzat? Zer hoberik herritarren ametsak betetzen laguntzea baino? Zer ederragorik jendea lanean ikustea baino?

Musikaren hiria izan liteke errazki Hondarribia. Inon ez da gurean beste musikaririk. Baina erraz bihur daiteke artearena ere, edo antzerkiarena edo nik dakit, bada, zerena. Kontua da, urte guztian bizi-bizirik eukiko duen ildo bat behar duela lehenbaitlehen. Itsasokoaz gain beste industriarik ezagutu gabe, etorkizunerako inbertsioa da kultura. Eta hori ez da dekretu baten bitartez lortzen. Horretarako zerbitzu izpiritua behar da, konfidantza eta belarri haundiak, alkate jauna eta konpainia.

Poli-Polita noizean behin ikusteko da egokia, baina biziitzeko eta zerbait izateko, batez ere amets haundikoa izateko, bizi bizia behar du izan Hondarribiak.

Hasier Etxeberria



MIGUEL DE ZUZUARREGI, ALKATE KORTSARIA IZANA

Duela urte gutxi arte kortsaritzak gaia literatura, kondaira edo abentura moduan erabilia izan da. Gehienetan, pirata, filibustero edo bukaneroekin izan nahastu ditugu, erabat erratuz.

Egun, historiadore batzu datu eta batipat interpretazio berriak sortarazten ari dira. Hauetako batek kortsaritzan XVI eta XVII. mendeetan Euskalherriko kostako herrietan oso

hedatua zegoen ekonimi iharduera garrantzitsu bat ikusten du. Hondarribia gizaldi honetan kortsaritzako bigarren porturik garrantzitsuenaren izan zen, penintsula mailan, Donostiaren atzetik.

Urte zailak ziren Temuako arrantzak beherakada haundia jasan zuen bitartean Atlantikoko merkatal trafikoa gerra giroeagatik negozio arriakutsua baitzen. Egoera honek kortsaritzarako giro aproposa sortaraziko zu.

Artikulo honetan, eta adibide bezala, Miguel de Zuzuarregi kortsario hondarrabitarraren ibileraz notizia emango dugu. Bere bizitzaz gutxi dakigu, ez non, eta zein urtean jaio zen, baina bere ibilaldiak nahiko ondo ezagutzen ditugu. Untziabe aberats hau, negozio eramankor bat zela ikusiz, sartu zen buru belarri kortsaritzan, Untzi kortsario bat osatzeko baldintza batzu bete behar ziren. Lehendabizikoa unti baten jabea izatea, "de cierto porte", alegia edozein unti txiki aski ez zelarik. Gero, kortsio baimena lortzeko, fidantzei aurre egiteko beharrezkoa zen ondasun pertsonala. Baldintza hauek armadore edo negozio gizonak bakarrik betetzen zituzten.

Lehenengo berriak 1645 urteko dokumentutan ditugu, armadore eta fragata kapitana gisa azaltzen zaigu Zuzuarregi kortsio baimena lortu ostean, holandar untzien artean bahiketa ugari egin zuen.

1653.ean beste gipuzkoar kortsarioei elkartuz Bardeleko itsasadarrari egindako eraso harrigarri batez harrapakin aberats bat jaso zuen. Ondoren eta Ostendera zahoala ekaitz baten erdian hondoratu zen, eta frantsezen eskutan eroriz, preso pasa zuen denboraldi bat.

1657.ean libre zegola erregeari kortsio baimena eskatu zion berriro bi 40 tonako fragatetarako, aldi honetan, Miguel de Anbulodi sartu zen bazkide gisa. Untzi hauekin 1659.ean Miguel Zuzuarregi Ingalaterrako "La Esperanza" eta Holandako "El Naranjo" untziak Britaina Haunditik Bilbora zahoazenean harrapatu zituen.

1662. urtean Donibane Lohitzunetik 6 legoatara Piter Classen Kapitainaren "Mostar post" untzia preso hartu zuen. Untzi holandar honek hamaika marinela zituen eta gerra materiala Lisboara garraiatzen zuen paper faltsuez horniturik.

Handik gutxira erregeren zerbitzura pasa zen Kantauriko itsas-armadan eta Albuquerque Dukearen agintzapean "San José" fragatan arituz.

1664. urte inguruan erretiroa eskatu zuen. Hondarribira itzuliz, eta bere lagun eta bazkide zen Tomás de Arsu armadorearekin batera, Ameriketara sei edo zortzi fragataz, kortsaritzan ibiltzeko kortsio baimena eskatu zuen, baina errege ez zien eman. Zuzuarregi, ez

zuen amore eman eta, hurrengo urtean Portugaleko kostaldean fragata bat eskuratu zuen.

1675.ean bi fragata zituen, bata "Nuestra Señora del Rosario" 45 tonako eta bestea "San José" 33koa. Errege Mediterraneo itsas armadarako eskatu zizkion, baina untziak oso zaharrak zirenez, marinela falta eta dirurik gabe zegoenez zerbitzu hontatik libratu zen.

Handik hiru urteetara errekeratuta zegoela ematen zuen, "San Antonio de la ánimas" izeneko barku berri batekin itsasora ateratzen.

Aro honetako armadore eta abalemaila gehienak bezala Miguel de Zuzuarregi herriko jauntxoaren taldeko partaide zen eta udal karguak okupatu zituen. 1666, 1669, 1676 eta 1684. urteetan alkatea izan zen eta 1680.ean udal tenientea.

Jose Ramon Gebara.





ARATZ

JATETXEA

Entsalada mixtoa

Arraia

Oilasko errea

Eramateko Oilaskoak

Itsas Argi, 18
Tel.: 64 49 89

HONDARRIBIA



BEKO-ERROTA

SAGARDOTEGIA

JATETXEA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hór duzue Beko - Errota.

JAIZUBIA

Tel.: 64.31.94
HONDARRIBIA

LENCERIA

XERA

JAIK ONDO
OSPATU !

San Pedro, 5
Tel. 64 58 84

HONDARRIBIA

PELUQUERIA
ISABEL

ZORIONAK !

ZULOAGA 7 - 1º Centro
Telf: 64 15 95
HONDARRIBIA

OINETAKO KONPONTZAILEA
KONPON

- MOTA GUZTITAKO OINETAKOAK

- Bolso, gerriko eta
zapateri artikulak, SAIGAI.

ARRANTZALE AUZOA, 9
★ 64 59 96

ZORIONAK !

HONDARRIBIA

MALTZETA AITA - ALABAK

ADI GUZTIOK

Hemen gaituzue gure ekintzak
zuei eskeini asmoz, hauek dira:

• TRIKITIXA IKASTAROAK

Hondarribia, Donibane Lohitzun
Errenterian eta Olartzunen.

• PANDEROA

(Balta ere exhibizio moduan)

• DANTZA SUELTOA BIKOTEA

INFORMAZIO GEHIAGO BEHAR BADUZU ETORRI

San Pedro 15 - Tel. (943) 64 05 00 - 20280 HONDARRIBIA



KAI
ALDE
JATETXEA



Itxas-Argi LEKU-ONA

Telf.: 64 46 22

HONDARRIBIA

1994KO JAIETAKO AURREKONTUA

IRAILAK 6

Erraldoi eta Buruhaundiak eta	
beraien musika.....	63.000
Margo Lehiaketa.....	165.000
Dantza lehiaketa.....	144.000
Kantineren Karroza eta musika.....	535.650
Kasino Zaharreko Berbena.....	100.000
Bentako Berbena.....	400.000
Zezen suzkoa.....	7.000

GUZTIRA..... 1.414.650

IRAILAK 7

Erraldoi eta Buruhaundiak.....	45.000
Haurren Danborrada.....	201.000
TITI-BILITI.....	22.000
Zinea.....	25.000

GUZTIRA..... 293.000

IRAILAK 8

Berbena.....	350.000
--------------	---------

GUZTIRA..... 350.000

IRAILAK 9

Diana.....	25.000
Erraldoi eta Buruhaundiak eta	
beraien musika.....	63.000
Sokamuturra.....	50.000
Arrantzaile Eguna.....	245.000
Jubilatuen Bazkaria eta musika.....	500.000
Pailasoak.....	125.000
Kantaldia.....	265.000
Bentako Berbena.....	336.000
Kasino Zaharreko Berbena.....	100.000
Zezen suzkoa.....	7.000

GUZTIRA..... 1.716.000

IRAILAK 11

Diana.....	40.000
Erraldoi eta Buruhaundiak.....	45.000
Haurren jaialdia.....	45.000
Baserritarren eguna.....	900.000
Pilota partiduak.....	600.000
Bertako Rock taldeen Topaketa.....	350.000
Su festa.....	600.000
Zezen suzkoak.....	7.000

GUZTIRA..... 2.587.000

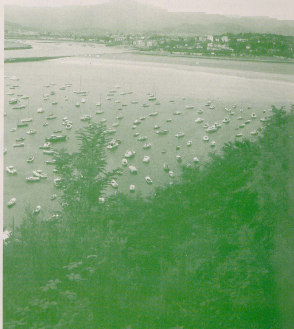
GASTU OROKORRAK

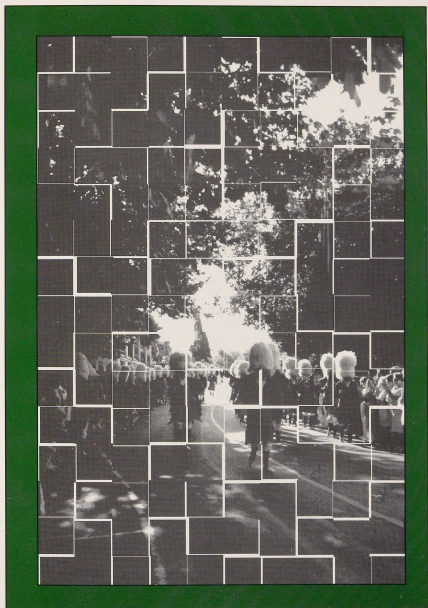
DYA.....	100.000
Bestelako gastuak.....	1.300.000

LABURPENA

Jaialdiak.....	7.085.675
Gastu orokorrak.....	1.400.000

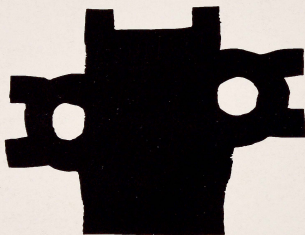
GUZTIRA..... 8.485.675 pta.





Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa fundazioa
fundación kutxa